

Josue - Chapter 1

- 1** Et factum est ut post mortem Mosi servi Domini loqueretur Dominus ad Josue filium Nun ministrum Mosi et diceret ei
- 2** Moses servus meus mortuus est surge et transi Iordanem istum tu et omnis populus tecum in terram quam ego dabo filiis Israel
- 3** omnem locum quem calcaverit vestigium pedis vestri vobis tradam sicut locutus sum Mosi
- 4** a deserto et Libano usque ad fluvium magnum Eufraten omnis terra Hethaeorum usque ad mare Magnum contra solis occasum erit terminus vester
- 5** nullus vobis poterit resistere cunctis diebus vitae tuae sicut fui cum Mose ero et tecum non dimittam nec derelinquam te
- 6** confortare et esto robustus tu enim sorte divides populo huic terram pro qua iuravi patribus suis ut traderem eam illis
- 7** confortare igitur et esto robustus valde ut custodias et facias omnem legem quam praecepit tibi Moses servus meus ne declines ab ea ad dextram vel ad sinistram ut intellegas cuncta quae agis
- 8** non recedat volumen legis huius de ore tuo sed meditaberis in eo diebus ac noctibus ut custodias et facias omnia quae scripta sunt in eo tunc diriges viam tuam et intelleges eam
- 9** ecce praecepit tibi confortare et esto robustus noli metuere et noli timere quoniam tecum est Dominus Deus tuus in omnibus ad quaecumque perrexeris
- 10** praecepitque Josue principibus populi dicens transite per medium castrorum et imperate populo ac dicite
- 11** praeparate vobis cibaria quoniam post diem tertium transibitis Iordanem et intrabitis ad possidendam terram quam Dominus Deus vester daturus est vobis
- 12** Rubenitis quoque et Gadditis et dimidiaie tribui Manasse ait
- 13** mementote sermonis quem praecepit vobis Moses famulus Domini dicens Dominus Deus vester dedit vobis requiem et omnem terram
- 14** uxores vestrae et filii ac iumenta manebunt in terra quam tradidit vobis Moses trans Iordanem vos autem transite armati ante fratres vestros omnes fortes manu et pugnate pro eis
- 15** donec det requiem Dominus fratribus vestris sicut et vobis dedit et possideant ipsi quoque terram quam Dominus Deus vester daturus est
- 1** Now it came to pass after the death of Moses, the servant of the Lord, that the Lord spoke to Josue, the son of Nun, the minister of Moses, and said to him:
- 2** Moses my servant is dead: arise, and pass over this Jordan, thou and thy people with thee, into the land which I will give to the children of Israel.
- 3** I will deliver to you every place that the sole of your foot shall tread upon, as I have said to Moses.
- 4** From the desert, and from Libanus unto the great river Euphrates, all the land of the Hethites, unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.
- 5** No man shall be able to resist you all the days of thy life: as I have been with Moses, so will I be with thee: I will not leave thee, nor forsake thee.
- 6** Take courage, and be strong: for thou shalt divide by lot to this people the land for which I swore to their fathers, that I would deliver it to them.
- 7** Take courage therefore, and be very valiant: that thou mayst observe and do all the law, which Moses my servant hath commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayst understand all things which thou dost.
- 8** Let not the book of this law depart from thy mouth: but thou shalt meditate on it day and night, that thou mayst observe and do all things that are written in it: then shalt thou direct thy way, and understand it.
- 9** Behold I command thee, take courage, and be strong. Fear not, and be not dismayed: because the Lord thy God is with thee in all things whatsoever thou shalt go to.
- 10** And Josue commanded the princes of the people, saying: Pass through the midst of the camp, and command the people, and say:
- 11** Prepare your victuals: for after the third day you shall pass over the Jordan, and shall go in to possess the land, which the Lord your God will give you.
- 12** And he said to the Rubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasses:
- 13** Remember the word, which Moses the servant of the Lord commanded you, saying: The Lord your God hath given you rest, and all this land.
- 14** Your wives, and children; and cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side of the Jordan: but pass you over armed before your brethren all of you that are strong of hand, and fight for them,
- 15** Until the Lord give rest to your brethren, as he hath given you, and they also possess the land which the Lord your God will give them: and so

eis et sic revertimini in terram possessionis vestrae et habitabitis in ea quam vobis dedit Moses famulus Domini trans Iordanem contra solis ortum

16 responderuntque ad Josue atque dixerunt omnia quae praecepisti nobis faciemus et quocumque miseris ibimus

17 sicut oboedivimus in cunctis Mosi ita oboedimus et tibi tantum sit Dominus Deus tecum sicut fuit cum Mose

18 qui contradixerit ori tuo et non oboedierit cunctis sermonibus quos praeceperis ei moriatur tu tantum confortare et viriliter age

you shall return into the land of your possession, and you shall dwell in it, which Moses the servant of the Lord gave you beyond the Jordan, toward the rising of the sun.

16 And they made answer to Josue, and said: All that thou hast commanded us, we will do: and whither soever thou shalt send us, we will go.

17 As we obeyed Moses in all things, so will we obey thee also: only be the Lord thy God with thee, as he was with Moses.

18 He that shall gainsay thy mouth, and not obey all thy words, that thou shalt command him, let him die: only take thou courage, and do manfully.

Josue - Chapter 2

1 Misit ergo Josue filius Nun de Setthim duos viros exploratores abscondito et dixit eis ite et considerate terram urbemque Hiericho qui pergentes ingressi sunt domum mulieris meretricis nomine Raab et quieverunt apud eam

2 nuntiatumque est regi Hiericho et dictum ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filiis Israhel ut explorarent terram

3 misitque rex Hiericho ad Raab dicens educ viros qui venerunt ad te et ingressi sunt domum tuam exploratores quippe sunt et omnem terram considerare venerunt

4 tollensque mulier viros abscondit et ait fateor venerunt ad me sed nesciebam unde essent

5 cumque porta clauderetur in tenebris et illi pariter exierunt nescio quo abierunt persequimini cito et comprehendetis eos

6 ipsa autem fecit ascendere viros in solarium domus suae operuitque eos lini stipula quae ibi erat

7 hii autem qui missi fuerant secuti sunt eos per viam quae ducit ad vadum Iordanis illisque egressis statim porta clausa est

8 necdum obdormierant qui latebant et ecce mulier ascendit ad eos et ait

9 novi quod tradiderit Dominus vobis terram etenim inruit in nos terror vester et elanguerunt omnes habitatores terrae

10 audivimus quod siccaverit Dominus aquas maris Rubri ad vestrum introitum quando egressi estis ex Aegypto et quae feceritis duobus Amorreorum regibus qui erant trans Iordanem Seon et Og quos interfecistis

11 et haec audientes pertimui et elanguit cor nostrum nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum Dominus enim Deus vester ipse est Deus in caelo sursum et in terra deorsum

12 nunc ergo iurate mihi per Dominum ut

1 And Josue, the son of Nun, sent from Setim two men, to spy secretly: and said to them: Go, and view the land, and the city of Jericho. They went, and entered into the house of a woman that was a harlot, named Rahab, and lodged with her.

2 And it was told the king of Jericho, and was said: Behold there are men come in hither, by night, of the children of Israel, to spy the land.

3 And the king of Jericho sent to Rahab, saying: Bring forth the men that came to thee, and are entered into thy house: for they are spies, and are come to view all the land.

4 And the woman taking the men, hid them, and said: I confess they came to me, but I knew not whence they were:

5 And at the time of shutting the gate in the dark, they also went out together. I know not whither they are gone: pursue after them quickly, and you will overtake them.

6 But she made the men go up to the top of her house, and covered them with the stalks of flax, which was there.

7 Now they that were sent, pursued after them, by the way that leadeth to the fords of the Jordan: and as soon as they were gone out, the gate was presently shut.

8 The men that were hid were not yet asleep, when behold the woman went up to them, and said:

9 I know that the Lord hath given this land to you: for the dread of you is fallen upon us, and all the inhabitants of the land have lost all strength.

10 We have heard that the Lord dried up the water of the Red Sea, at your going in, when you came out of Egypt: and what things you did to the two kings of the Amorrhites, that were beyond the Jordan, Sehon and Og whom you slew.

11 And at the hearing these things, we were affrighted, and our heart fainted away, neither did there remain any spirit in us, at your coming in: for the Lord your God he is God in heaven above, and in the earth beneath.

12 Now, therefore, swear ye to me by the Lord,

quomodo ego feci vobiscum misericordiam ita et vos faciatis cum domo patris mei detisque mihi signum verum

that as I have shewed mercy to you, so you also will shew mercy to my father's house: and give me a true token.

13 et salvetis patrem meum et matrem fratres ac sorores meas et omnia quae eorum sunt et eruatis animas nostras de morte

13 That you will save my father and mother, my brethren and sisters, and all things that are theirs, and deliver our souls from death.

14 qui responderunt ei anima nostra sit pro vobis in mortem si tamen non prodideris nos cumque tradiderit nobis Dominus terram faciemus in te misericordiam et veritatem

14 They answered her: Be our lives for you unto death, only if thou betray us not. And when the Lord shall have delivered us the land, we will shew thee mercy and truth.

15 dimisit ergo eos per funem de fenestra domus enim eius herebat muro

15 Then she let them down with a cord out of a window: for her house joined close to the wall.

16 dixitque ad eos ad montana conscendite ne forte occurrant vobis revertentes ibique latete diebus tribus donec redeant et sic ibitis per viam vestram

16 And she said to them: Get ye up to the mountains, lest perhaps they meet you as they return: and there lie ye hid three days, till they come back, and so you shall go on your way.

17 qui dixerunt ad eam innoxii erimus a iuramento hoc quo adiurasti nos

17 And they said to her: We shall be blameless of this oath, which thou hast made us swear,

18 si ingredientibus nobis terram signum fuerit funiculus iste coccineus et ligaveris eum in fenestra per quam nos dimisisti et patrem tuum ac matrem fratresque et omnem cognationem tuam congregaveris in domum tuam

18 If, when we come into the land, this scarlet cord be a sign, and thou tie it in the window, by which thou hast let us down: and gather together thy father and mother, and brethren, and all thy kindred into thy house.

19 qui ostium domus tuae egressus fuerit sanguis ipsius erit in caput eius et nos erimus alieni cunctorum autem sanguis qui tecum fuerint in domo redundabit in caput nostrum si eos aliquis tetigerit

19 Whosoever shall go out of the door of thy house, his blood shall be upon his own head, and we shall be quit. But the blood of all that shall be with thee in the house, shall light upon our head, if any man touch them.

20 quod si nos prodere volueris et sermonem istum proferre in medium erimus mundi ab hoc iuramento quo adiurasti nos

20 But if thou wilt betray us, and utter this word abroad, we shall be quit of this oath, which thou hast made us swear.

21 et illa respondit sicut locuti estis ita fiat dimittensque eos ut pergerent adpendit funiculum coccineum in fenestra

21 And she answered: As you have spoken, so be it done: and sending them on their way, she hung the scarlet cord in the window.

22 illi vero ambulantes pervenerunt ad montana et manserunt ibi tres dies donec reverterentur qui fuerant persecuti quaerentes enim per omnem viam non reppererunt eos

22 But they went and came to the mountains, and stayed there three days, till they that pursued them were returned. For having sought them through all the way, they found them not.

23 quibus urbem ingressis reversi sunt et descenderunt exploratores de monte et Iordane transmisso venerunt ad Iosue filium Nun narraveruntque ei omnia quae acciderant sibi

23 And when they were gone back into the city, the spies returned, and came down from the mountain: and passing over the Jordan, they came to Josue, the son of Nun, and told him all that befel them,

24 atque dixerunt tradidit Dominus in manus nostras omnem terram hanc et timore prostrati sunt cuncti habitatores eius

24 And said: the Lord hath delivered all this land into our hands, and all the inhabitants thereof are overthrown with fear.

Josue - Chapter 3

1 Igitur Iosue de nocte consurgens movit castra egredientesque de Setthim venerunt ad Iordanem ipse et omnes filii Israhel et morati sunt ibi per tres dies

1 And Josue rose before daylight, and removed the camp: and they departed from Setim, and came to the Jordan: he, and all the children of Israel, and they abode there for three days.

2 quibus evolutis transierunt praecones per castrorum medium

2 After which, the heralds went through the midst of the camp,

3 et clamare coeperunt quando videritis arcam foederis Domini Dei vestri et sacerdotes stirpis

3 And began to proclaim: When you shall see the ark of the covenant of the Lord your God, and the

leviticae portantes eam vos quoque consurgite et sequimini praecedentes

4 sitque inter vos et arcam spatium cubitorum duum milium ut procul videre possitis et nosse per quam viam ingrediamini quia prius non ambulastis per eam et cavete ne adpropinquetis ad arcam

5 dixitque Iosue ad populum sanctificamini cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia

6 et ait ad sacerdotes tollite arcam foederis et praecedite populum qui iussa complentes tulerunt et ambulaverunt ante eos

7 dixitque Dominus ad Iosue hodie incipiam exaltare te coram omni Israhel ut sciant quod sicut cum Mosi fui ita et tecum sim

8 tu autem praecipe sacerdotibus qui portant arcam foederis et dic eis cum ingressi fueritis partem aquae Iordanis state in ea

9 dixitque Iosue ad filios Israhel accedite huc et audite verba Domini Dei vestri

10 et rursum in hoc inquit scietis quod Dominus Deus vivens in medio vestri est et disperdat in conspectu vestro Chananeum Hettheum Eveum et Ferezeum Gergeseum quoque et Amorreum et Iebuseum

11 ecce arca foederis Domini omnis terrae antecedit vos per Iordanem

12 parate duodecim viros de tribubus Israhel singulos per singulas tribus

13 et cum posuerint vestigia pedum suorum sacerdotes qui portant arcam Domini Dei universae terrae in aquis Iordanis aquae quae inferiores sunt decurrent atque deficient quae autem desuper veniunt in una mole consistent

14 igitur egressus est populus de tabernaculis suis ut transirent Iordanem et sacerdotes qui portabant arcam foederis pergebant ante eum

15 ingressisque eis Iordanem et pedibus eorum tinctis in parte aquae cum Iordanis autem ripas alvei sui tempore messis impleret

16 steterunt aquae descendentes in uno loco et instar montis intumescere apparebant procul ab urbe quae vocatur Adom usque ad locum Sarthan quae autem inferiores erant in mare Solitudinis quod nunc vocatur Mortuum descenderunt usquequo omnino deficerent

17 populus autem incedebat contra Iordanem et sacerdotes qui portabant arcam foederis Domini stabant super siccum humum in medio Iordanis accincti omnisque populus per arentem alveum transiebat

priests of the race of Levi carrying it, rise you up also, and follow them as they go before:

4 And let there be between you and the ark the space of two thousand cubits: that you may see it afar off, and know which way you must go: for you have not gone this way before: and take care you come not near the ark.

5 And Josue said to the people: Be ye sanctified: for tomorrow the Lord will do wonders among you.

6 And he said to the priests: Take up the ark of the covenant, and go before the people. And they obeyed his commands, and took it up, and walked before them.

7 And the Lord said to Josue: This day will I begin to exalt thee before Israel: that they may know that as I was with Moses, so I am with thee also.

8 And do thou command the priests, that carry the ark of the covenant, and say to them: When you shall have entered into part of the water of the Jordan, stand in it.

9 And Josue said to the children of Israel: Come hither, and hear the word of the Lord your God.

10 And again he said: By this you shall know, that the Lord, the living God, is in the midst of you, and that he shall destroy, before your sight, the Chanaanite and the Hethite, the Hevite and the Pherezite, the Gergesite also, and the Jebusite, and the Amorrhite.

11 Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth shall go before you into the Jordan.

12 Prepare ye twelve men of the tribes of Israel, one of every tribe.

13 And when the priests, that carry the ark of the Lord the God of the whole earth, shall set the soles of their feet in the waters of the Jordan, the waters that are beneath shall run down and go off: and those that come from above, shall stand together upon a heap.

14 So the people went out of their tents, to pass over the Jordan: and the priests that carried the ark of the covenant, went on before them.

15 And as soon as they came into the Jordan, and their feet were dipped in part of the water, (now the Jordan, it being harvest time, had filled the banks of its channel,)

16 The waters that came down from above stood in one place, and swelling up like a mountain, were seen afar off, from the city that is called Adom, to the place of Sarthan: but those that were beneath, ran down into the sea of the wilderness, (which now is called the Dead Sea) until they wholly failed.

17 And the people marched over against Jericho: and the priests that carried the ark of the covenant of the Lord, stood girded upon the dry ground in the midst of the Jordan, and all the people passed over, through the channel that was dried up.

Josue - Chapter 4

- 1** Quibus transgressis dixit Dominus ad Josue
1 And when they were passed over, the Lord said to Josue:
- 2** elige duodecim viros singulos per singulas tribus
2 Choose twelve men, one of every tribe:
- 3** et praecepe eis ut tollant de medio Iordanis alveo ubi steterunt sacerdotum pedes duodecim durissimos lapides quos ponetis in loco castrorum ubi fixeritis hac nocte tentoria
3 And command them to take out of the midst of the Jordan, where the feet of the priests stood, twelve very hard stones, which you shall set in the place of the camp, where you shall pitch your tents this night.
- 4** vocavitque Josue duodecim viros quos elegerat de filiis Israel singulos de tribubus singulis
4 And Josue called twelve men, whom he had chosen out of the children of Israel, one out of every tribe,
- 5** et ait ad eos ite ante arcam Domini Dei vestri ad Iordanis medium et portate singuli singulos lapides in umeris vestris iuxta numerum filiorum Israel
5 And he said to them: Go before the ark of the Lord your God to the midst of the Jordan, and carry from thence every man a stone on your shoulders, according to the number of the children of Israel,
- 6** ut sit signum inter vos et quando interrogaverint vos filii vestri cras dicentes quid sibi volunt isti lapides
6 That it may be a sign among you: and when your children shall ask you tomorrow, saying: What means these stones?
- 7** respondebitis eis defecerunt aquae Iordanis ante arcam foederis Domini cum transiret eum idcirco positi sunt lapides isti in monumentum filiorum Israel usque in aeternum
7 You shall answer them: The waters of the Jordan ran off before the ark of the covenant of the Lord when it passed over the same: therefore were these stones set for a monument of the children of Israel forever.
- 8** fecerunt ergo filii Israel sicut eis praecepit Josue portantes de medio Iordanis alveo duodecim lapides ut ei Dominus imperarat iuxta numerum filiorum Israel usque ad locum in quo castrametati sunt ibique posuerunt eos
8 The children of Israel therefore did as Josue commanded them, carrying out of the channel of the Jordan twelve stones, as the Lord had commanded him according to the number of the children of Israel unto the place wherein they camped, and there they set them.
- 9** alios quoque duodecim lapides posuit Josue in medio Iordanis alveo ubi steterunt sacerdotes qui portabant arcam foederis et sunt ibi usque in praesentem diem
9 And Josue put other twelve stones in the midst of the channel of the Jordan, where the priests stood that carried the ark of the covenant: and they are there until this present day.
- 10** sacerdotes autem qui portabant arcam stabant in Iordanis medio donec omnia complerentur quae Josue ut loqueretur ad populum praeceperat Dominus et dixerat ei Moses festinavitque populus et transiit
10 Now the priests that carried the ark, stood in the midst of the Jordan, till all things were accomplished, which the Lord had commanded Josue to speak to the people, and Moses had said to him. And the people made haste, and passed over.
- 11** cumque transissent omnes transivit et arca Domini sacerdotesque pergebant ante populum
11 And when they had all passed over, the ark also of the Lord passed over, and the priests went before the people.
- 12** filii quoque Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse armati praecedebant filios Israel sicut eis praeceperat Moses
12 The children of Ruben also, and Gad, and half the tribe of Manasses, went armed before the children of Israel, as Moses had commanded them.
- 13** et quadraginta pugnatorum milia per turmas et cuneos incedebant per plana atque campestria urbis Hiericho
13 And forty thousand fighting men by their troops and bands, marched through the plains and fields of the city of Jericho.
- 14** in illo die magnificavit Dominus Josue coram omni Israel ut timerent eum sicut timuerant Mosen dum adviveret
14 In that day the Lord magnified Josue in the sight of all Israel, that they should fear him, as they had feared Moses, while he lived.
- 15** dixitque ad eum
15 And he said to him:
- 16** praecepe sacerdotibus qui portant arcam foederis ut ascendant de Iordane
16 Command the priests, that carry the ark of the covenant, to come up out of the Jordan.

- 17** qui praecepit eis dicens ascendite de Iordane **17** And he commanded them, saying: Come ye up out of the Jordan.
- 18** cumque ascendissent portantes arcam foederis Domini et siccam humum calcare coepissent reversae sunt aquae in alveum suum et fluebant sicut ante consueverant **18** And when they that carried the ark of the covenant of the Lord, were come up, and began to tread on the dry ground, the waters returned into their channel, and ran as they were wont before.
- 19** populus autem ascendit de Iordane decimo mensis primi die et castrametati sunt in Galgalis contra orientalem plagam urbis Hiericho **19** And the people came up out of the Jordan, the tenth day of the first month, and camped in Galgal, over against the east side of the city of Jericho.
- 20** duodecim quoque lapides quos de Iordanis alveo sumpserant posuit Iosue in Galgalis **20** And the twelve stones, which they had taken out of the channel of the Jordan, Josue pitched in Galgal,
- 21** et dixit ad filios Israhel quando interrogaverint filii vestri cras patres suos et dixerint eis quid sibi volunt isti lapides **21** And said to the children of Israel: When your children shall ask their fathers tomorrow, and shall say to them: What mean these stones?
- 22** docebitis eos atque dicetis per arentem alveum transivit Israhel Iordanem istum **22** You shall teach them, and say: Israel passed over this Jordan through the dry channel,
- 23** siccante Domino Deo vestro aquas eius in conspectu vestro donec transiretis **23** The Lord your God drying up the waters thereof in your sight, until you passed over:
- 24** sicut fecerat prius in mari Rubro quod siccavit donec transiremus **24** As he had done before in the Red Sea, which he dried up till we passed through:
- 25** ut discant omnes terrarum populi fortissimam Domini manum et ut vos timeatis Dominum Deum vestrum omni tempore **25** That all the people of the earth may learn the most mighty hand of the Lord, that you also may fear the Lord your God for ever.

Josue - Chapter 5

- 1** Postquam ergo audierunt omnes reges Amorreorum qui habitabant trans Iordanem ad occidentalem plagam et cuncti reges Chanaan qui propinqua possidebant Magno mari loca quod siccasset Dominus fluentia Iordanis coram filiis Israhel donec transirent dissolutum est cor eorum et non remansit in eis spiritus timentium introitum filiorum Israhel **1** Now when all the kings of the Amorrites, who dwelt beyond the Jordan, westward, and all the kings of Chanaan, who possessed the places near the great sea, had heard that the Lord had dried up the waters of the Jordan before the children of Israel, till they passed over, their heart failed them, and there remained no spirit in them, fearing the coming in of the children of Israel.
- 2** eo tempore ait Dominus ad Iosue fac tibi cultros lapideos et circumcide secundo filios Israhel **2** At that time the Lord said to Josue: Make thee knives of stone, and circumcise the second time the children of Israel.
- 3** fecit quod iusserat Dominus et circumcidit filios Israhel in colle Praeputiorum **3** He did what the Lord had commanded, and he circumcised the children of Israel in the hill of the foreskins.
- 4** haec autem causa est secundae circumcisionis omnis populus qui egressus est ex Aegypto generis masculini universi bellatores viri mortui sunt in deserto per longissimos viae circuitus **4** Now this is the cause of the second circumcision: All the people that came out of Egypt that were males, all the men fit for war, died in the desert, during the time of the long going about in the way:
- 5** qui omnes circumcisi erant populus autem qui natus est in deserto **5** Now these were all circumcised. But the people that were born in the desert,
- 6** per quadraginta annos itineris latissimae solitudinis incircumcisi sunt donec consumerentur qui non audierant vocem Domini et quibus ante iuraverat ut ostenderet eis terram lacte et melle manantem **6** During the forty years of the journey in the wide wilderness, were uncircumcised: till all they were consumed that had not heard the voice of the Lord, and to whom he had sworn before, that he would not shew them the land flowing with milk and honey.
- 7** horum filii in locum successerunt patrum et circumcisi sunt ab Iosue quia sicut nati fuerant in praeputio erant nec eos in via aliquis circumciderat **7** The children of these succeeded in the place of their fathers, and were circumcised by Josue: for they were uncircumcised even as they were born, and no one had circumcised them in the

8 postquam autem omnes circumcisi sunt manserunt in eodem castrorum loco donec sanarentur

9 dixitque Dominus ad Iosue hodie abstuli obprobrium Aegypti a vobis vocatumque est nomen loci illius Galgala usque in praesentem diem

10 manseruntque filii Israhel in Galgalis et fecerunt phase quartadecima die mensis ad vesperum in campestribus Hiericho

11 et comederunt de frugibus terrae die altero azymos panes et pulentam eiusdem anni

12 defecitque manna postquam comederunt de frugibus terrae nec usi sunt ultra illo cibo filii Israhel sed comederunt de frugibus praesentis anni terrae Chanaan

13 cum autem esset Iosue in agro urbis Hiericho levavit oculos et vidit virum stantem contra se et evaginatam tenentem gladium perrexitque ad eum et ait noster es an adversariorum

14 qui respondit nequaquam sed sum princeps exercitus Domini et nunc venio

15 cecidit Iosue pronus in terram et adorans ait quid dominus meus loquitur ad servum suum

16 solve inquit calciamentum de pedibus tuis locus enim in quo stas sanctus est fecitque Iosue ut sibi fuerat imperatum

way.

8 Now after they were all circumcised, they remained in the same place of the camp, until they were healed.

9 And the Lord said to Josue: This day have I taken away from you the reproach of Egypt. And the name of that place was called Galgal, until this present day.

10 And the children of Israel abode in Galgal, and they kept the phase, on the fourteenth day of the month at evening, in the plains of Jericho:

11 And they ate on the next day unleavened bread of the corn of the land, and frumenty of the same year.

12 And the manna ceased after they ate of the corn of the land, neither did the children of Israel use that food any more, but they ate of the corn of the present year of the land of Chanaan.

13 And when Josue was in the field of the city of Jericho, he lifted up his eyes, and saw a man standing over against him, holding a drawn sword, and he went to him, and said: Art thou one of ours, or of our adversaries?

14 And he answered: No: but I am prince of the host of the Lord, and now I am come.

15 Josue fell on his face to the ground. And worshipping, said: What saith my lord to his servant?

16 Loose, saith he, thy shoes from off thy feet: for the place whereon thou standest is holy. And Josue did as was commanded him.

Josue - Chapter 6

1 Hiericho autem clausa erat atque munita timore filiorum Israhel et nullus egredi audebat aut ingredi

2 dixitque Dominus ad Iosue ecce dedi in manus tuas Hiericho et regem eius omnesque fortes viros

3 circuite urbem cuncti bellatores semel per diem sic facietis sex diebus

4 septimo autem die sacerdotes tollant septem bucinas quarum usus est in iobeleo et praecedant arcam foederis septiesque circuibitis civitatem et sacerdotes clangent bucinis

5 cumque insonuerit vox tubae longior atque concisior et in auribus vestris increpuerit conclamabit omnis populus vociferatione maxima et muri funditus corruent civitatis ingredienturque singuli per locum contra quem steterint

6 vocavit ergo Iosue filius Nun sacerdotes et dixit ad eos tollite arcam foederis et septem alii sacerdotes tollant septem iobeleorum bucinas et incedant ante arcam Domini

7 ad populum quoque ait vadite et circuite civitatem armati praecedentes arcam Domini

1 Now Jericho was close shut up and fenced, for fear of the children of Israel, and no man durst go out or come in.

2 And the Lord said to Josue: Behold I have given into thy hands Jericho, and the king thereof, and all the valiant men.

3 Go round about the city all ye fighting men once a day: so shall ye do for six days.

4 And on the seventh day the priests shall take the seven trumpets, which are used in the jubilee, and shall go before the ark of the covenant: and you shall go about the city seven times, and the priests shall sound the trumpets.

5 And when the voice of the trumpet shall give a longer and broken tune, and shall sound in your ears, all the people shall shout together with a very great shout, and the walls of the city shall fall to the ground, and they shall enter in every one at the place against which they shall stand.

6 Then Josue, the son of Nun, called the priests, and said to them: Take the ark of the covenant: and let seven other priests take the seven trumpets of the jubilee, and march before the ark of the Lord.

7 And he said to the people: Go, and compass the

8 cumque Iosue verba finisset et septem sacerdotes septem bucinis clangerent ante arcam foederis Domini

9 omnisque praecederet armatus exercitus reliquum vulgus arcam sequebatur ac bucinis omnia concrepabant

10 praeceperat autem Iosue populo dicens non clamabitis nec audietur vox vestra neque ullus sermo ex ore vestro egredietur donec veniat dies in quo dicam vobis clamate et vociferamini

11 circuevit ergo arca Domini civitatem semel per diem et reversa in castra mansit ibi

12 igitur Iosue de nocte consurgente tulerunt sacerdotes arcam Domini

13 et septem ex eis septem bucinas quarum in iobeleis usus est praecedebantque arcam Domini ambulantes atque clangentes et armatus populus ibat ante eos vulgus autem reliquum sequebatur arcam et bucinis personabat

14 circumieruntque civitatem secundo die semel et reversi sunt in castra sic fecerunt sex diebus

15 die autem septimo diluculo consurgentes circumierunt urbem sicut dispositum erat septies

16 cumque septimo circuitu clangerent bucinis sacerdotes dixit Iosue ad omnem Israhel vociferamini tradidit enim vobis Dominus civitatem

17 sitque civitas haec anathema et omnia quae in ea sunt Domino sola Raab meretrix vivat cum universis qui cum ea in domo sunt abscondit enim nuntios quos direximus

18 vos autem cavete ne de his quae praecepta sunt quippiam contingatis et sitis praevaricationis rei et omnia castra Israhel sub peccato sint atque turbentur

19 quicquid autem auri et argenti fuerit et vasorum aeneorum ac ferri Domino consecratur repositum in thesauris eius

20 igitur omni vociferante populo et clangentibus tubis postquam in aures multitudinis vox sonitusque increpuit muri ilico corruerunt et ascendit unusquisque per locum qui contra se erat ceperuntque civitatem

21 et interfecerunt omnia quae erant in ea a viro usque ad mulierem ab infante usque ad senem boves quoque et oves et asinos in ore gladii percusserunt

22 duobus autem viris qui exploratores missi fuerant dixit Iosue ingredimini domum mulieris meretricis et producite eam omniaque quae illius sunt sicut illi iuramento firmastis

23 ingressique iuvenes eduxerunt Raab et parentes eius fratres quoque et cunctam

city, armed, marching before the ark of the Lord.

8 And when Josue had ended his words, and the seven priests blew the seven trumpets before the ark of the covenant of the Lord,

9 And all the armed men went before, the rest of the common people followed the ark, and the sound of the trumpets was heard on all sides.

10 But Josue had commanded the people, saying: You shall not shout, nor shall your voice be heard, nor any word go out of your mouth: until the day come wherein I shall say to you: Cry, and shout.

11 So the ark of the Lord went about the city once a day, and returning into the camp, abode there.

12 And Josue rising before day, the priests took the ark of the Lord,

13 And seven of them seven trumpets, which are used in the jubilee: and they went before the ark of the Lord, walking and sounding the trumpets: and the armed men went before them, and the rest of the common people followed the ark, and they blew the trumpets.

14 And they went round about the city the second day once, and returned into the camp. So they did six days.

15 But the seventh day, rising up early, they went about the city, as it was ordered, seven times.

16 And when in the seventh going about the priests sounded with the trumpets, Josue said to all Israel: Shout: for the Lord hath delivered the city to you:

17 And let this city be an anathema, and all things that are in it, to the Lord. Let only Rahab, the harlot, live, with all that are with her in the house: for she hid the messengers whom we sent.

18 But beware ye lest you touch ought of those things that are forbidden, and you be guilty of transgression, and all the camp of Israel be under sin, and be troubled.

19 But whatsoever gold or silver there shall be, or vessels of brass and iron, let it be consecrated to the Lord, laid up in his treasures.

20 So all the people making a shout, and the trumpets sounding, when the voice and the sound thundered in the ears of the multitude, the walls forthwith fell down: and every man went up by the place that was over against him: and they took the city,

21 And killed all that were in it, man and woman, young and old. The oxen also, and the sheep, and the asses, they slew with the edge of the sword.

22 But Josue said to the two men that had been sent for spies: Go into the harlot's house, and bring her out, and all things that are hers, as you assured her by oath.

23 And the young men went in, and brought out Rahab, and her parents, her brethren also, and all

supellectilem ac cognationem illius et extra castra Israhel manere fecerunt

24 urbem autem et omnia quae in ea sunt succenderunt absque argento et auro et vasis aeneis ac ferro quae in aerarium Domini consecrarunt

25 Raab vero meretricem et domum patris eius atque omnia quae habebat fecit Iosue vivere et habitaverunt in medio Israhel usque in praesentem diem eo quod absconderit nuntios quos miserat ut explorarent Hiericho in tempore illo inprecatus est Iosue dicens

26 maledictus vir coram Domino qui suscitaverit et aedificaverit civitatem Hiericho in primogenito suo fundamenta illius iaciat et in novissimo liberorum ponat portas eius

27 fuit ergo Dominus cum Iosue et nomen eius in omni terra vulgatum est

her goods, and her kindred, and made them to stay without the camp.

24 But they burned the city, and all things that were therein; except the gold and silver, and vessels of brass and iron, which they consecrated unto the treasury of the Lord.

25 But Josue saved Rahab the harlot, and her father's house, and all she had, and they dwelt in the midst of Israel until this present day: because she hid the messengers whom he had sent to spy out Jericho. At that time, Josue made an imprecation, saying:

26 Cursed be the man before the Lord, that shall raise up and build the city of Jericho. In his firstborn may he lay the foundation thereof, and in the last of his children set up its gates.

27 And the Lord was with Josue, and his name was noised throughout all the land

Josue - Chapter 7

1 Filii autem Israhel praevaricati sunt mandatum et usurpaverunt de anathemate nam Achan filius Charmi filii Zabdi filii Zare de tribu Iuda tulit aliquid de anathemate iratusque est Dominus contra filios Israhel

2 cumque mitteret Iosue de Hiericho viros contra Ahi quae est iuxta Bethaven ad orientalem plagam oppidi Bethel dixit eis ascendite et explorete terram qui praecepta complentes exploraverunt Ahi

3 et reversi dixerunt ei non ascendat omnis populus sed duo vel tria milia virorum pergant et deleant civitatem quare omnis populus frustra vexatur contra hostes paucissimos

4 ascenderunt ergo tria milia pugnatores qui statim terga vertentes

5 percussi sunt a viris urbis Ahi et corruerunt ex eis triginta et sex homines persecutique sunt eos adversarii de porta usque Sabarim et ceciderunt per prona fugientes pertimuitque cor populi et instar aquae liquefactum est

6 Iosue vero scidit vestimenta sua et cecidit pronus in terram coram arca Domini usque ad vesperum tam ipse quam omnes senes Israhel miseruntque pulverem super capita sua

7 et dixit Iosue heu Domine Deus quid voluisti transducere populum istum Iordanem fluvium ut traderes nos in manus Amorrei et perderes utinam ut coepimus mansissemus trans Iordanem

8 mi Domine Deus quid dicam videns Israhelem hostibus suis terga vertentem

9 audient Chananei et omnes habitatores terrae ac pariter conglobati circumdabunt nos atque

1 But the children of Israel transgressed the commandment, and took to their own use of that which was accursed. For Achan, the son of Charmi, the son of Zabdi, the son of Zare, of the tribe of Juda, took something of the anathema: and the Lord was angry against the children of Israel.

2 And when Josue sent men from Jericho against Hai, which is beside Bethaven, on the east side of the town of Bethel, he said to them: Go up, and view the country: and they fulfilled his command, and viewed Hai.

3 And returning, they said to him: Let not all the people go up, but let two or three thousand men go, and destroy the city: why should all the people be troubled in vain, against enemies that are very few?

4 There went up therefore three thousand fighting men: who immediately turned their backs,

5 And were defeated by the men of the city of Hai, and there fell of them six and thirty men: and the enemies pursued them from the gate as far as Sabarim, and they slew them as they fled by the descent: and the heart of the people was struck with fear, and melted like water.

6 But Josue rent his garments, and fell flat on the ground, before the ark of the Lord, until the evening, both he and all the ancients of Israel: and they put dust upon their heads.

7 And Josue said: Alas, O Lord God, why wouldst thou bring this people over the river Jordan, to deliver us into the hand of the Amorrhite, and to destroy us? would God we had stayed beyond the Jordan, as we began.

8 My Lord God, what shall I say, seeing Israel turning their backs to their enemies?

9 The Chanaanites, and all the inhabitants of the land, will hear of it, and being gathered together

delebunt nomen nostrum de terra et quid facies magno nomini tuo

10 dixitque Dominus ad Iosue surge cur iaces pronus in terra

11 peccavit Israhel et praevaricatus est pactum meum tuleruntque de anathemate et furati sunt atque mentiti et absconderunt inter vasa sua

12 nec poterit Israhel stare ante hostes suos eosque fugiet quia pollutus est anathemate non ero ultra vobiscum donec conteratis eum qui huius sceleris reus est

13 surge sanctifica populum et dic eis sanctificamini in crastinum haec enim dicit Dominus Deus Israhel anathema in medio tui est Israhel non poteris stare coram hostibus tuis donec deleatur ex te qui hoc contaminatus est scelere

14 accedetisque mane singuli per tribus vestras et quamcumque tribum sors invenerit accedet per cognationes suas et cognatio per domos domusque per viros

15 et quicumque ille in hoc facinore fuerit deprehensus conburetur igni cum omni substantia sua quoniam praevaricatus est pactum Domini et fecit nefas in Israhel

16 surgens itaque Iosue mane adplicavit Israhel per tribus suas et inventa est tribus Iuda

17 quae cum iuxta familias suas esset oblata inventa est familia Zarai illam quoque per viros offerens repperit Zabdi

18 cuius domum in singulos dividens viros invenit Achan filium Charmi filii Zabdi filii Zare de tribu Iuda

19 et ait ad Achan fili mi da gloriam Domino Deo Israhel et confitere atque indica mihi quid feceris ne abscondas

20 responditque Achan Iosue et dixit ei vere ego peccavi Domino Deo Israhel et sic et sic feci

21 vidi enim inter spolia pallium coccineum valde bonum et ducentos siclos argenti regulamque auream quinquaginta siclorum et concupiscens abstuli et abscondi in terra contra medium tabernaculi mei argentumque fossa humo operui

22 misit ergo Iosue ministros qui currentes ad tabernaculum illius reppererunt cuncta abscondita in eodem loco et argentum simul

23 auferentesque de tentorio tulerunt ea ad Iosue et ad omnes filios Israhel proieceruntque ante Dominum

24 tollens itaque Iosue Achan filium Zare argentumque et pallium et auream regulam filiosque eius et filias boves et asinos et oves ipsumque tabernaculum et cunctam suppellectilem et omnis Israhel cum eo duxerunt

will surround us, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do to thy great name?

10 And the Lord said to Josue: Arise, why liest thou flat on the ground?

11 Israel hath sinned, and transgressed my covenant: and they have taken of the anathema, and have stolen and lied, and have hid it among their goods.

12 Neither can Israel stand before his enemies, but he shall flee from them: because he is defiled with the anathema. I will be no more with you, till you destroy him that is guilty of this wickedness.

13 Arise, sanctify the people, and say to them: Be ye sanctified against tomorrow: for thus saith the Lord God of Israel: The curse is in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thy enemies, till he be destroyed out of thee, that is defiled with this wickedness.

14 And you shall come in the morning, every one by your tribes: and what tribe soever the lot shall find, it shall come by its kindreds, and the kindred by its houses and the house by the men.

15 And whosoever he be that shall be found guilty of this fact, he shall be burnt with fire, with all his substance, because he hath transgressed the covenant of the Lord, and hath done wickedness in Israel.

16 Josue, therefore, when he rose in the morning, made Israel to come by their tribes, and the tribe of Iuda was found.

17 Which being brought by in families, it was found to be the family of Zare. Bringing that also by the houses, he found it to be Zabdi:

18 And bringing his house man by man, he found Achan, the son of Charmi, the son of Zabdi, the son of Zare, of the tribe of Iuda.

19 And Josue said to Achan: My son, give glory to the Lord God of Israel, and confess, and tell me what thou hast done, hide it not.

20 And Achan answered Josue, and said to him: Indeed I have sinned against the Lord, the God of Israel, and thus and thus have I done.

21 For I saw among the spoils a scarlet garment, exceeding good, and two hundred sicles of silver, and a golden rule of fifty sicles: and I coveted them, and I took them away, and hid them in the ground in the midst of my tent, and the silver I covered with the earth that I dug up.

22 Josue therefore sent ministers: who running to his tent, found all hid in the same place, together with the silver.

23 And taking them away out of the tent, they brought them to Josue, and to all the children of Israel, and threw them down before the Lord.

24 Then Josue, and all Israel with him, took Achan, the son of Zare, and the silver, and the garment, and the golden rule, his sons also, and his daughters, his oxen, and asses, and sheep, the tent also, and all the goods: and brought them to

eos ad vallem Achor

25 ubi dixit Iosue quia turbasti nos exturbet te Dominus in die hac lapidavitque eum omnis Israel et cuncta quae illius erant igne consumpta sunt

26 congregaverunt quoque super eum acervum magnum lapidum qui permanet usque in praesentem diem et aversus est furor Domini ab eis vocatumque est nomen loci illius vallis Achor usque hodie

the valley of Achor:

25 Where Josue said: Because thou hast troubled us, the Lord trouble thee this day. And all Israel stoned him: and all things that were his, were consumed with fire.

26 And they gathered together upon him a great heap of stones, which remaineth until this present day And the wrath of the Lord was turned away from them. And the name of that place was called the Valley of Achor, until this day.

Josue - Chapter 8

1 Dixit autem Dominus ad Iosue ne timeas neque formides tolle tecum omnem multitudinem pugnatorum et consurgens ascende in oppidum Ahi ecce tradidi in manu tua regem eius et populum urbemque et terram

2 faciesque urbi Ahi et regi eius sicut fecisti Hiericho et regi illius praedam vero et omnia animantia diripietis vobis pone insidias urbi post eam

3 surrexitque Iosue et omnis exercitus bellatorum cum eo ut ascenderent in Ahi et electa triginta milia virorum fortium misit nocte

4 praecepitque eis dicens ponite insidias post civitatem nec longius recedatis et eritis omnes parati

5 ego autem et reliqua multitudo quae mecum est accedemus ex adverso contra urbem cumque exierint contra nos sicut ante fecimus fugiemus et terga vertemus

6 donec persequentes ab urbe longius protrahantur putabunt enim fugere nos sicut prius

7 nobis ergo fugientibus et illis sequentibus consurgetis de insidiis et vastabitis civitatem tradetque eam Dominus Deus vester in manus vestras

8 cumque ceperitis succendite eam sic omnia facietis ut iussi

9 dimisitque eos et perrexerunt ad insidiarum locum sederuntque inter Bethel et Ahi ad occidentalem plagam urbis Ahi Iosue autem nocte illa in medio mansit populi

10 surgensque diluculo recensuit socios et ascendit cum senioribus in fronte exercitus vallatus auxilio pugnatorum

11 cumque venissent et ascendissent ex adverso civitatis steterunt ad septentrionalem urbis plagam inter quam et eos vallis media erat

1 And the Lord said to Josue: Fear not, nor be thou dismayed: take with thee all the multitude of fighting men, arise, and go up to the town of Hai: Behold I have delivered into thy hand the king thereof, and the people, and the city, and the land.

2 And thou shalt do to the city of Hai, and to the king thereof, as thou hast done to Jericho, and to the king thereof: but the spoils, and all the cattle, you shall take for a prey to yourselves: lay an ambush for the city behind it.

3 And Josue arose, and all the army of the fighting men with him, to go up against Hai: and he sent thirty thousand chosen valiant men in the night,

4 And commanded them, saying: Lay an ambush behind the city: and go not very far from it: and be ye all ready.

5 But I, and the rest of the multitude which is with me, will approach on the contrary side against the city. And when they shall come out against us, we will flee, and turn our backs, as we did before:

6 Till they pursuing us be drawn farther from the city: for they will think that we flee as before.

7 And whilst we are fleeing, and they pursuing, you shall rise out of the ambush, and shall destroy the city: and the Lord your God will deliver it into your hands.

8 And when you shall have taken it, set it on fire, and you shall do all things so as I have commanded.

9 And he sent them away, and they went on to the place of the ambush, and abode between Bethel and Hai, on the west side of the city of Hai. But Josue staid that night in the midst of the people,

10 And rising early in the morning, he mustered his soldiers, and went up with the ancients in the front of the army, environed with the aid of the fighting men.

11 And when they were come, and were gone up over against the city, they stood on the north side of the city, between which and them there was a valley in the midst.

12 quinque milia autem viros elegerat et posuerat in insidiis inter Bethaven et Ahi ex occidentali parte eiusdem civitatis

13 omnis vero reliquus exercitus ad aquilonem aciem dirigebat ita ut novissimi multitudinis occidentalem plagam urbis adtingerent abiit ergo Iosue nocte illa et stetit in vallis medio

14 quod cum vidisset rex Ahi festinavit mane et egressus est cum omni exercitu civitatis direxitque aciem contra desertum ignorans quod post tergum laterent insidiae

15 Iosue vero et omnis Israhel cesserunt loco simulantes metum et fugientes per viam solitudinis

16 at illi vociferantes pariter et se mutuo cohortantes persecuti sunt eos cumque recessissent a civitate

17 et ne unus quidem in urbe Ahi et Bethel remansisset qui non persequeretur Israhel sicut eruperant aperta oppida relinquentes

18 dixit Dominus ad Iosue leva clypeum qui in manu tua est contra urbem Ahi quoniam tibi tradam eam

19 cumque elevasset clypeum ex adverso civitatis insidiae quae latebant surrexerunt confestim et pergentes ad civitatem ceperunt et succenderunt eam

20 viri autem civitatis qui persequabantur Iosue respicientes et videntes fumum urbis ad caelum usque conscendere non potuerunt ultra huc illucque diffugere praesertim cum hii qui simulaverant fugam et tendebant ad solitudinem contra persequentes fortissime restitissent

21 vidensque Iosue et omnis Israhel quod capta esset civitas et fumus urbis ascenderet reversus percussit viros Ahi

22 siquidem et illi qui ceperant et succenderant civitatem egressi ex urbe contra suos medios hostium ferire coeperunt cum ergo ex utraque parte adversarii caederentur ita ut nullus de tanta multitudine salvaretur

23 regem quoque urbis Ahi adprehendere viventem et obtulerunt Iosue

24 igitur omnibus interfectis qui Israhelam ad deserta tendentem fuerant persecuti et in eodem loco gladio corruentibus reversi filii Israhel percusserunt civitatem

25 erant autem qui in eo die conciderant a viro usque ad mulierem duodecim milia hominum omnes urbis Ahi

26 Iosue vero non contraxit manum quam in sublime porrexerat tenens clypeum donec interficerentur omnes habitatores Ahi

27 iumenta autem et praedam civitatis diviserunt sibi filii Israhel sicut praeceperat Dominus Iosue

12 And he had chosen five thousand men, and set them to lie in ambush between Bethel and Hai, on the west side of the same city:

13 But all the rest of the army went in battle array on the north side, so that the last of that multitude reached to the west side of the city. So Josue went that night, and stood in the midst of the valley.

14 And when the king of Hai saw this, he made haste in the morning, and went out with all the army of the city, and set it in battle array, toward the desert, not knowing that there lay an ambush behind his back.

15 But Josue, and all Israel gave back, making as if they were afraid, and fleeing by the way of the wilderness.

16 But they shouting together, and encouraging one another, pursued them. And when they were come from the city,

17 And not one remained in the city of Hai and of Bethel, that did not pursue after Israel, leaving the towns open as they had rushed out,

18 The Lord said to Josue: Lift up the shield that is in thy hand, towards the city of Hai, for I will deliver it to thee.

19 And when he had lifted up his shield towards the city, the ambush, that lay hid, rose up immediately: and going to the city, took it, and set it on fire.

20 And the men of the city, that pursued after Josue, looking back, and seeing the smoke of the city rise up to heaven, had no more power to flee this way or that way: especially as they that had counterfeited flight, and were going toward the wilderness, turned back most valiantly against them that pursued.

21 So Josue, and all Israel, seeing that the city was taken, and that the smoke of the city rose up, returned, and slew the men of Hai.

22 And they also that had taken and set the city on fire, issuing out of the city to meet their own men, began to cut off the enemies who were surrounded by them. So that the enemies being cut off on both sides, not one of so great a multitude was saved.

23 And they took the king of the city of Hai alive and brought him to Josue.

24 So all being slain that had pursued after Israel, in his flight to the wilderness, and falling by the sword in the same place, the children of Israel returned and laid waste the city.

25 And the number of them that fell that day, both of men and women, was twelve thousand persons, all of the city of Hai.

26 But Josue drew not back his hand, which he had stretched out on high, holding the shield, till all the inhabitants of Hai were slain.

27 And the children of Israel divided among them, the cattle and the prey of the city, as the Lord had commanded Josue.

28 qui succendit urbem et fecit eam tumulum sempiternum

29 regem quoque eius suspendit in patibulo usque ad vesperum et solis occasum praecepitque et deposuerunt cadaver eius de cruce proieceruntque in ipso introitu civitatis congesto super eum magno acervo lapidum qui permanet usque in praesentem diem

30 tunc aedificavit Iosue altare Domino Deo Israhel in monte Hebal

31 sicut praeceperat Moses famulus Domini filiis Israhel et scriptum est in volumine legis Mosi altare de lapidibus inpolitis quos ferrum non tetigit et obtulit super eo holocausta Domino immolavitque pacificas victimas

32 et scripsit super lapides deuteronomium legis Mosi quod ille digesserat coram filiis Israhel

33 omnis autem populus et maiores natu ducesque ac iudices stabant ex utraque parte arcae in conspectu sacerdotum qui portabant arcam foederis Domini ut advena ita et indigena media eorum pars iuxta montem Garizim et media iuxta montem Hebal sicut praeceperat Moses famulus Domini et primum quidem benedixit populo Israhel

34 post haec legit omnia verba benedictionis et maledictionis et cuncta quae scripta erant in legis volumine

35 nihil ex his quae Moses iusserat reliquit intactum sed universa replicavit coram omni multitudine Israhel mulieribus ac parvulis et advenis qui inter eos morabantur

28 And he burnt the city, and made it a heap forever:

29 And he hung the king thereof on a gibbet, until the evening and the going down of the sun. Then Josue commanded, and they took down his carcass from the gibbet: and threw it in the very entrance of the city, heaping upon it a great heap of stones, which remaineth until this present day.

30 Then Josue built an altar to the Lord, the God of Israel, in Mount Hebal,

31 As Moses, the servant of the Lord, had commanded the children of Israel, and it is written in the book of the law of Moses: an altar of unhewn stones, which iron had not touched: and he offered upon it holocausts to the Lord, and immolated victims of peace offerings.

32 And he wrote upon stones, the Deuteronomy of the law of Moses, which he had ordered before the children of Israel.

33 And all the people, and the ancients, and the princes, and judges, stood on both sides of the ark, before the priests that carried the ark of the covenant of the Lord, both the stranger and he that was born among them, half of them by Mount Garizim, and half by Mount Hebal, as Moses the servant of the Lord, had commanded. And first he blessed the people of Israel.

34 After this, he read all the words of the blessing and the cursing, and all things that were written in the book of the law.

35 He left out nothing of those things which Moses had commanded, but he repeated all before all the people of Israel, with the women and children, and strangers, that dwelt among them.

Josue - Chapter 9

1 Quibus auditis cuncti reges trans Iordanem qui versabantur in montanis et in campestribus in maritimis ac litore maris Magni hii quoque qui habitabant iuxta Libanum Hettheus et Amorreus et Chananeus Ferezeus et Eveus et Iebuseus

2 congregati sunt pariter ut pugnarent contra Iosue et Israhel uno animo eademque sententia

3 at hii qui habitabant in Gabaon audientes cuncta quae fecerat Iosue Hiericho et Ahi

4 et callide cogitantes tulerunt sibi cibaria saccos veteres asinis inponentes et utres vinarios scissos atque consutos

5 calciamentaue perantiqua quae ad indicium vetustatis pittaciis consuta erant induti veteribus vestimentis panes quoque quos portabant ob viaticum duri erant et in frusta comminuti

6 perrexeruntque ad Iosue qui tunc morabatur in castris Galgalae et dixerunt ei atque omni simul

1 Now when these things were heard of, all the kings beyond the Jordan, that dwelt in the mountains, and in the plains, in the places near the sea, and on the coasts of the great sea, they also that dwell by Libanus, the Hethite, and the Amorrhite, the Chanaanite, the Pherezite, and the Hevite, and the Jebusite,

2 Gathered themselves together, to fight against Josue and Israel with one mind, and one resolution.

3 But they that dwelt in Gabaon, hearing all that Josue had done to Jericho and Hai:

4 Cunningly devising took for themselves provisions, laying old sacks upon their asses, and wine bottles rent and sewed up again,

5 And very old shoes, which for a show of age were clouted with patches, and old garments upon them: the loaves also, which they carried for provisions by the way, were hard, and broken into pieces:

6 And they went to Josue, who then abode in the camp at Galgal, and said to him, and to all Israel

Israheli de terra longinqua venimus pacem
vobiscum facere cupientes responderuntque viri
Israhel ad eos atque dixerunt

7 ne forsitan in terra quae nobis sorte debetur
habitetis et non possimus foedus inire vobiscum

8 at illi ad Iosue servi inquit tui sumus quibus
Iosue quinquam ait estis et unde venistis

9 responderunt de terra longinqua valde
venerunt servi tui in nomine Domini Dei tui
audivimus enim famam potentiae eius cuncta
quae fecit in Aegypto

10 et duobus Amorreorum regibus trans
Iordanem Seon regi Esebon et Og regi Basan qui
erat in Astharoth

11 dixeruntque nobis seniores et omnes
habitatores terrae nostrae tollite in manibus
cibaria ob longissimam viam et occurrere eis ac
dicite servi vestri sumus foedus inite nobiscum

12 en panes quando egressi sumus de domibus
nostris ut veniremus ad vos calidos sumpsimus
nunc sicci facti sunt et vetustate nimia
comminuti

13 utres vini novos implevimus nunc rupti sunt
et soluti vestes et calciamenta quibus induimur
et quae habemus in pedibus ob longitudinem
largioris viae trita sunt et paene consumpta

14 susceperunt igitur de cibariis eorum et os
Domini non interrogaverunt

15 fecitque Iosue cum eis pacem et inito
foedere pollicitus est quod non occiderentur
principes quoque multitudinis iuraverunt eis

16 post dies autem tres initi foederis audierunt
quod in vicino habitarent et inter eos futuri
essent

17 moveruntque castra filii Israhel et venerunt
in civitates eorum die tertio quarum haec
vocabula sunt Gabaon et Caphira et Beroth et
Cariathiarim

18 et non percusserunt eos eo quod iurassent
eis principes multitudinis in nomine Domini Dei
Israhel murmuravit itaque omne vulgus contra
principes

19 qui responderunt eis iuravimus illis in nomine
Domini Dei Israhel et idcirco non possumus eos
contingere

20 sed hoc faciemus eis reserventur quidem ut
vivant ne contra nos ira Domini concitetur si
peieraverimus

21 sed sic vivant ut in usus universae
multitudinis ligna caedant aquasque conportent
quibus haec loquentibus

22 vocavit Gabaonitas Iosue et dixit eis cur nos
decipere fraude voluistis ut diceretis procul
valde habitamus a vobis cum in medio nostri sitis

with him: We are come from a far country,
desiring to make peace with you. And the
children of Israel answered them, and said:

7 Perhaps you dwell in the land which falls to our
lot; if so, we can make no league with you.

8 But they said to Josue: We are thy servants.
Josue said to them: Who are you? and whence
came you?

9 They answered: From a very far country thy
servants are come in the name of the Lord thy
God. For we have heard the fame of his power, all
the things that he did in Egypt.

10 And to the two kings of the Amorrites, that
were beyond the Jordan, Sehon, king of
Hesebon, and Og, king of Basan, that was in
Astaroth:

11 And our ancients, and all the inhabitants of
our country, said to us: Take with you victuals for
a long way, and go meet them, and say: We are
your servants, make ye a league with us.

12 Behold, these loaves we took hot, when we
set out from our houses to come to you, now
they are become dry, and broken in pieces by
being exceeding old.

13 These bottles of wine when we filled them
were new, now they are rent and burst. These
garments we have on, and the shoes we have on
our feet, by reason of the very long journey, are
worn out, and almost consumed.

14 They took therefore of their victuals, and
consulted not the mouth of the Lord.

15 And Josue made peace with them, and
entering into a league, promised that they
should not be slain: the princes also of the
multitude swore to them.

16 Now three days after the league was made,
they heard that they dwelt nigh, and they should
be among them.

17 And the children of Israel removed the camp,
and came into their cities on the third day, the
names of which are, Gabaon, and Caphira, and
Beroth, and Cariathiarim.

18 And they slew them not, because the princes
of the multitude had sworn in the name of the
Lord, the God of Israel. Then all the common
people murmured against the princes.

19 And they answered them: We have sworn to
them in the name of the Lord, the God of Israel,
and therefore we may not touch them.

20 But this we will do to them: Let their lives be
saved, lest the wrath of the Lord be stirred up
against us, if we should be forsworn:

21 But so let them live, as to serve the whole
multitude in hewing wood, and bringing in
water. As they were speaking these things,

22 Josue called the Gabaonites, and said to them:
Why would you impose upon us, saying: We dwell
very far off from you, whereas you are in the
midst of us?

- 23** itaque sub maledictione eritis et non deficiet de stirpe vestra ligna caedens aquasque conportans in domum Dei mei
- 24** qui responderunt nuntiatum est nobis servis tuis quae promississet Dominus Deus tuus Mosi servo suo ut traderet vobis omnem terram et disperderet cunctos habitatores eius timuimus igitur valde et providimus animabus nostris vestro terrore compulsi et hoc consilium inivimus
- 25** nunc autem in manu tua sumus quod tibi bonum et rectum videtur fac nobis
- 26** fecit ergo Iosue ut dixerat et liberavit eos de manibus filiorum Israhel ut non occiderentur
- 27** decrevitque in illo die esse eos in ministerium cuncti populi et altaris Domini caedentes ligna et aquas conportantes usque in praesens tempus in loco quem Dominus elegisset
- 23** Therefore you shall be under a curse, and your race shall always be hewers of wood, and carriers of water, into the house of my God.
- 24** They answered: It was told us, thy servants, that the Lord thy God had promised his servant Moses, to give you all the land, and to destroy all the inhabitants thereof. Therefore we feared exceedingly and provided for our lives, compelled by the dread we had of you, and we took this counsel.
- 25** And now we are in thy hand: deal with us as it seemeth good and right unto thee.
- 26** So Josue did as he had said, and delivered them from the hand of the children of Israel, that they should not be slain.
- 27** And he gave orders in that day, that they should be in the service of all the people, and of the altar of the Lord, hewing wood, and carrying water, until this present time, in the place which the Lord hath chosen.

Josue - Chapter 10

- 1** Quae cum audisset Adonisedec rex Hierusalem quod scilicet cepisset Iosue Ahi et subvertisset eam sicut enim fecerat Hiericho et regi eius sic fecit Ahi et regi illius et quod transfugissent Gabaonitae ad Israhel et essent foederati eorum
- 2** timuit valde urbs enim magna erat Gabaon et una regalium civitatum et maior oppido Ahi omnesque bellatores eius fortissimi
- 3** misit ergo Adonisedec rex Hierusalem ad Oham regem Hebron et ad Pharam regem Hieremoth ad Iaphie quoque regem Lachis et ad Dabir regem Eglon dicens
- 4** ascendite ad me et ferte praesidium ut expugnemus Gabaon quare transfugerit ad Iosue et filios Israhel
- 5** congregati igitur ascenderunt quinque reges Amorrearum rex Hierusalem rex Hebron rex Hieremoth rex Lachis rex Eglon simul cum exercitibus suis et castrametati sunt circa Gabaon obpugnantes eam
- 6** habitatores autem Gabaon urbis obsessae miserunt ad Iosue qui tunc morabatur in castris apud Galgalam et dixerunt ei ne retrahas manus tuas ab auxilio servorum tuorum ascende cito et libera nos ferque praesidium convenerunt enim adversum nos omnes reges Amorrearum qui habitant in montanis
- 7** ascenditque Iosue de Galgalis et omnis exercitus bellatorum cum eo viri fortissimi
- 8** dixitque Dominus ad Iosue ne timeas eos in manus enim tuas tradidi illos nullus tibi ex eis resistere poterit
- 9** inruit itaque Iosue super eos repente tota ascendens nocte de Galgalis
- 1** When Adonisedec, king of Jerusalem, had heard these things, to wit, that Josue had taken Hai, and had destroyed it, (for as he had done to Jericho and the king thereof, so did he to Hai and its king) and that the Gabaonites were gone over to Israel, and were their confederates,
- 2** He was exceedingly afraid. For Gabaon was a great city, and one of the royal cities, and greater than the town of Hai, and all its fighting men were most valiant.
- 3** Therefore Adonisedec, king of Jerusalem, sent to Oham, king of Hebron, and to Pharam, king of Jerimoth, and to Japhia, king of Lachis, and to Dabir, king of Eglon, saying:
- 4** Come up to me, and bring help, that we may take Gabaon, because it hath gone over to Josue, and to the children of Israel.
- 5** So the five kings of the Amorrites being assembled together, went up: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jerimoth, the king of Lachis, the king of Eglon, they and their armies, and camped about Gabaon, laying siege to it.
- 6** But the inhabitants of the city of Gabaon, which was besieged, sent to Josue, who then abode in the camp at Galgal, and said to him: Withdraw not thy hands from helping thy servants: come up quickly, and save us, and bring us succour: for all the kings of the Amorrites, who dwell in the mountains, are gathered together against us.
- 7** And Josue went up from Galgal, and all the army of the warriors with him, most valiant men.
- 8** But the Lord said to Josue: Fear them not: for I have delivered them into thy hands: none of them shall be able to stand against thee.
- 9** So Josue going up from Galgal all the night, came upon them suddenly.

10 et conturbavit eos Dominus a facie Israhel contrivitque plaga magna in Gabaon ac persecutus est per viam ascensus Bethoron et percussit usque Azeca et Maceda

11 cumque fugerent filios Israhel et essent in descensu Bethoron Dominus misit super eos lapides magnos de caelo usque Azeca et mortui sunt multo plures lapidibus grandinis quam quos gladio percusserant filii Israhel

12 tunc locutus est Iosue Domino in die qua tradidit Amorream in conspectu filiorum Israhel dixitque coram eis sol contra Gabaon ne movearis et luna contra vallem Ahialon

13 steteruntque sol et luna donec ulcisceretur se gens de inimicis suis nonne scriptum est hoc in libro Iustorum stetit itaque sol in medio caeli et non festinavit occumbere spatio unius diei

14 non fuit ante et postea tam longa dies oboediente Domino voci hominis et pugnante pro Israhel

15 reversusque est Iosue cum omni Israhel in castra Galgalae

16 fugerant enim quinque reges et se absconderant in spelunca urbis Maceda

17 nuntiatumque est Iosue quod inventi essent quinque reges latentes in spelunca Maceda

18 qui praecepit sociis et ait volvite saxa ingentia ad os speluncae et ponite viros industrios qui clausos custodiant

19 vos autem nolite stare sed persequimini hostes et extremos quosque fugientium caedite ne dimittatis eos urbium suarum intrare praesidia quos tradidit Dominus Deus in manus vestras

20 caesis igitur adversariis plaga magna et usque ad internicionem paene consumptis hii qui Israhel effugere potuerunt ingressi sunt civitates munitas

21 reversusque est omnis exercitus ad Iosue in Maceda ubi tunc erant castra sani et integro numero nullusque contra filios Israhel muttire ausus est

22 praecepitque Iosue dicens aperite os speluncae et producite ad me quinque reges qui in ea latitant

23 fecerunt ministri ut sibi fuerat imperatum et eduxerunt ad eum quinque reges de spelunca regem Hierusalem regem Hebron regem Hieremoth regem Lachis regem Eglon

24 cumque educti essent ad eum vocavit omnes viros Israhel et ait ad principes exercitus qui secum erant ite et ponite pedes super colla regum istorum qui cum perrexissent et subiectorum pedibus colla calcarent

10 And the Lord troubled them, at the sight of Israel: and he slew them with a great slaughter, in Gabaon, and pursued them by the way of the ascent to Bethoron, and cut them off all the way to Azeca and Maceda.

11 And when they were fleeing from the children of Israel, and were in the descent of Bethoron, the Lord cast down upon them great stones from heaven, as far as Azeca: and many more were killed with the hailstones, than were slain by the swords of the children of Israel,

12 Then Josue spoke to the Lord, in the day that he delivered the Amorrite in the sight of the children of Israel, and he said before them: Move not, O sun, toward Gabaon, nor thou, O moon, toward the valley of Ajalon.

13 And the sun and the moon stood still, till the people revenged themselves of their enemies. Is not this written in the book of the just? So the sun stood still in the midst of heaven, and hastened not to go down the space of one day.

14 There was not before, nor after, so long a day, the Lord obeying the voice of a man, and fighting for Israel.

15 And Josue returned, with all Israel, into the camp of Galgal.

16 For the five kings were fled, and had hid themselves in a cave of the city of Maceda.

17 And it was told Josue, that the five kings were found hid in a cave of the city of Maceda.

18 And he commanded them that were with him, saying: Roll great stones to the mouth of the cave, and set careful men to keep them shut up:

19 And stay you not, but pursue after the enemies, and kill all the hindermost of them as they flee, and do not suffer them whom the Lord God hath delivered into your hands, to shelter themselves in their cities.

20 So the enemies being slain with a great slaughter, and almost utterly consumed, they that were able to escape from Israel, entered into fenced cities.

21 And all the army returned to Josue, in Maceda, where the camp then was, in good health, and without the loss of any one: and no man durst move his tongue against the children of Israel.

22 And Josue gave orders, saying: Open the mouth of the cave, and bring forth to me the five kings that lie hid therein.

23 And the ministers did as they were commanded: and they brought out to him the five kings out of the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jerimoth, the king of Lachis, the king of Eglon.

24 And when they were brought out to him, he called all the men of Israel, and said to the chiefs of the army that were with him: Go, and set your feet on the necks of these kings. And when they had gone, and put their feet upon the necks of them lying under them,

25 rursum ait ad eos nolite timere nec paveatis confortamini et estote robusti sic enim faciet Dominus cunctis hostibus vestris adversum quos dimicatis

26 percussitque Iosue et interfecit eos atque suspendit super quinque stipites fueruntque suspensi usque ad vesperum

27 cumque occumberet sol praecepit sociis ut deponerent eos de patibulis qui depositos proiecerunt in speluncam in qua latuerant et posuerunt super os eius saxa ingentia quae permanent usque in praesens

28 eodem die Macedam quoque cepit Iosue et percussit in ore gladii regemque illius interfecit et omnes habitatores eius non dimisit in ea saltim parvas reliquias fecitque regi Maceda sicut fecerat regi Hiericho

29 transivit cum omni Israhel de Maceda in Lebna et pugnabat contra eam

30 quam tradidit Dominus cum rege suo in manu Israhel percusseruntque urbem in ore gladii et omnes habitatores eius non dimiserunt in ea ullas reliquias feceruntque regi Lebna sicut fecerant regi Hiericho

31 de Lebna transivit in Lachis et exercitu per gyrum disposito obpugnabat eam

32 tradiditque Dominus Lachis in manu Israhel et cepit eam die altero atque percussit in ore gladii omnemque animam quae fuerat in ea sicut fecerat Lebna

33 eo tempore ascendit Hiram rex Gazer ut auxiliaretur Lachis quem percussit Iosue cum omni populo eius usque ad internicionem

34 transivitque de Lachis in Eglon et circumdedit

35 atque expugnavit eam eadem die percussitque in ore gladii omnes animas quae erant in ea iuxta omnia quae fecerat Lachis

36 ascendit quoque cum omni Israhel de Eglon in Hebron et pugnavit contra eam

37 cepitque et percussit in ore gladii regem quoque eius et omnia oppida regionis illius universasque animas quae in ea fuerant commoratae non reliquit in ea ullas reliquias sicut fecerat Eglon sic fecit et Hebron cuncta quae in ea repperit consumens gladio

38 inde reversus in Dabir

39 cepit eam atque vastavit

40 regem quoque eius et omnia per circuitum oppida percussit in ore gladii non dimisit in ea ullas reliquias sicut fecerat Hebron et Lebna et regibus earum sic fecit Dabir et regi illius

41 percussit itaque Iosue omnem terram montanam et meridianam atque campestem et Asedoth cum regibus suis non dimisit in ea ullas

25 He said again to them: Fear not, neither be ye dismayed, take courage, and be strong: for so will the Lord do to all your enemies, against whom you fight.

26 And Josue struck, and slew them, and hanged them upon five gibbets; and they hung until the evening.

27 And when the sun was down, he commanded the soldiers to take them down from the gibbets. And after they were taken down, they cast them into the cave, where they had lain hid, and put great stones at the mouth thereof, which remain until this day.

28 The same day Josue took Maceda, and destroyed it with the edge of the sword, and killed the king and all the inhabitants thereof: he left not in it the least remains. And he did to the king of Maceda, as he had done to the king of Jericho.

29 And he passed from Maceda with all Israel to Lebna, and fought against it:

30 And the Lord delivered it with the king thereof into the hands of Israel: and they destroyed the city with the edge of the sword, and all the inhabitants thereof. They left not in it any remains. And they did to the king of Lebna, as they had done to the king of Jericho.

31 From Lebna he passed unto Lachis, with all Israel: and investing it with his army, besieged it.

32 And the Lord delivered Lachis into the hands of Israel, and he took it the following day, and put it to the sword, and every soul that was in it, as he had done to Lebna.

33 At that time Hiram, king of Gazer, came up to succour Lachis: and Josue slew him with all his people so as to leave none alive.

34 And he passed from Lachis to Eglon, and surrounded it,

35 And took it the same day: and put to the sword all the souls that were in it, according to all that he had done to Lachis.

36 He went up also with all Israel from Eglon to Hebron, and fought against it:

37 Took it, and destroyed it with the edge of the sword: the king also thereof, and all the towns of that country, and all the souls that dwelt in it: he left not therein any remains: as he had done to Eglon, so did he also to Hebron, putting to the sword all that he found in it.

38 Returning from thence to Dabir,

39 He took it, and destroyed it:

40 the king also thereof, and all the towns round about, he destroyed with the edge of the sword: he left not in it any remains: as he had done to Hebron and Lebna, and to their kings, so did he to Dabir, and to the king thereof.

41 So Josue conquered all the country of the hills, and of the south, and of the plain, and of Asedoth, with their kings: he left not any

reliquias sed omne quod spirare poterat interfecit sicut praeceperat ei Dominus Deus Israhel

42 a Cadesbarne usque Gazam omnem terram Gosen usque Gabaon

43 universos reges et regiones eorum uno cepit impetu atque vastavit Dominus enim Deus Israhel pugnabat pro eo

44 reversusque est cum omni Israhel ad locum castrorum in Galgal

remains therein, but slew all that breathed, as the Lord, the God of Israel, had commanded him.

42 From Cadesbarne even to Gaza. All the land of Gosen even to Gabaon,

43 And all their kings, and their lands he took and wasted at one onset: for the Lord the God of Israel fought for him.

44 And he returned with all Israel to the place of the camp in Galgal.

Josue - Chapter 11

1 Quae cum audisset Iabin rex Asor misit ad Iobab regem Madon et ad regem Someron atque ad regem Acsaph

2 ad reges quoque aquilonis qui habitabant in montanis et in planitie contra meridiem Cheneroth in campestribus quoque et in regionibus Dor iuxta mare

3 Chananeumque ab oriente et occidente et Amorreum atque Hettheum ac Ferezeum et Iebuseum in montanis Eveum quoque qui habitabat ad radices Hermon in terra Masphe

4 egressique sunt omnes cum turmis suis populus multus nimis sicut harena quae est in litore maris equi quoque et currus inmensae multitudinis

5 conveneruntque omnes reges isti in unum ad aquas Merom ut pugnarent contra Israhel

6 dixitque Dominus ad Josue ne timeas eos cras enim hac eadem hora ego tradam omnes istos vulnerandos in conspectu Israhel equos eorum subnervabis et currus igne conbures

7 venitque Josue et omnis exercitus cum eo adversum illos ad aquas Merom subito et inruerunt super eos

8 tradiditque illos Dominus in manu Israhel qui percusserunt eos et persecuti sunt usque ad Sidonem magnam et aquas Maserefoth campumque Masphe qui est ad orientalem illius partem ita percussit omnes ut nullas dimitteret ex eis reliquias

9 fecit sicut praeceperat ei Dominus equos eorum subnervavit currusque conbusit

10 reversusque statim cepit Asor et regem eius percussit gladio Asor enim antiquitus inter omnia regna haec principatum tenebat

11 percussitque omnes animas quae ibidem morabantur non dimisit in ea ullas reliquias sed usque ad internicionem universa vastavit ipsamque urbem permisit incendio

12 et omnes per circuitum civitates regesque earum cepit percussit atque delevit sicut praeceperat ei Moses famulus Domini

13 absque urbibus quae erant in collibus et in

1 And when Jabin king of Asor had heard these things, he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Semeron, and to the king of Achsaph:

2 And to the kings of the north, that dwelt in the mountains and in the plains over against the south side of Ceneroth, and in the levels and the countries of Dor by the sea side:

3 To the Chanaanites also on the east and on the west, and the Amorrhite, and the Hethite, and the Pherezite, and the Jebusite in the mountains: to the Hevite also who dwelt at the foot of Hermon in the land of Masphe.

4 And they all came out with their troops, a people exceeding numerous as the sand that is on the sea shore, their horses also and chariots a very great multitude,

5 And all these kings assembled together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6 And the Lord said to Josue: Fear them not: for to morrow at this same hour I will deliver all these to be slain in the sight of Israel: thou shalt hamstring their horses, and thou shalt burn their chariots with fire.

7 And Josue came, and all the army with him, against them to the waters of Merom on a sudden, and fell upon them.

8 And the Lord delivered them into the hands of Israel. And they defeated them, and chased them as far as the great Sidon and the waters of Maserophot, and the field of Masphe, which is on the east thereof. He slew them all, so as to leave no remains of them:

9 And he did as the Lord had commanded him, he hamstrunged their horses and burned their chariots.

10 And presently turning back he took Asor: and slew the king thereof with the sword. Now Asor of old was the head of all these kingdoms.

11 And he cut off all the souls that abode there: he left not in it any remains, but utterly destroyed all, and burned the city itself with fire.

12 And he took and put to the sword and destroyed all the cities round about, and their kings, as Moses the servant of God had commanded him.

13 Except the cities that were on hills and high

tumulis sitae ceteras succendit Israhel unam tantum Asor munitissimam flamma consumpsit

14 omnemque praedam istarum urbium ac iumenta diviserunt sibi filii Israhel cunctis hominibus interfectis

15 sicut praeceperat Dominus Mosi servo suo ita praecepit Moses Iosue et ille universa conplevit non praeteriit de universis mandatis ne unum quidem verbum quod iusserat Dominus Mosi

16 cepit itaque Iosue omnem terram montanam et meridianam terramque Gosen et planitiem et occidentalem plagam montemque Israhel et campestria eius

17 et partem montis quae ascendit Seir usque Baalgad per planitiem Libani subter montem Hermon omnes reges eorum cepit percussit occidit

18 multo tempore pugnavit Iosue contra reges istos

19 non fuit civitas quae se non traderet filiis Israhel praeter Eveum qui habitabat in Gabaon omnes bellando cepit

20 Domini enim sententiae fuerat ut indurarentur corda eorum et pugnarent contra Israhel et caderent et non mererentur ullam clementiam ac perirent sicut praeceperat Dominus Mosi

21 in tempore illo venit Iosue et interfecit Enacim de montanis Hebron et Dabir et Anab et de omni monte Iuda et Israhel urbesque eorum delevit

22 non reliquit ullum de stirpe Enacim in terra filiorum Israhel absque civitatibus Gaza et Geth et Azoto in quibus solis relictis sunt

23 cepit ergo Iosue omnem terram sicut locutus est Dominus ad Mosen et tradidit eam in possessionem filiis Israhel secundum partes et tribus suas quievitque terra a proeliis

places, the rest Israel burned: only Asor that was very strong he consumed with fire.

14 And the children of Israel divided among themselves all the spoil of these cities and the cattle, killing all the men.

15 As the Lord had commanded Moses his servant, so did Moses command Josue, and he accomplished all: he left not one thing undone of all the commandments which the Lord had commanded Moses.

16 So Josue took all the country of the hills, and of the south, and the land of Gosen, and the plains and the west country, and the mountain of Israel, and the plains thereof:

17 And part of the mountain that goeth up to Seir as far as Baalgad, by the plain of Libanus under mount Hermon: all their kings he took, smote and slew.

18 Josue made war a long time against these kings.

19 There was not a city that delivered itself to the children of Israel, except the Hevite, who dwelt in Gabaon: for he took all by fight.

20 For it was the sentence of the Lord, that their hearts should be hardened, and they should fight against Israel, and fall, and should not deserve any clemency, and should be destroyed as the Lord had commanded Moses.

21 At that time Josue came and cut off the Enacims from the mountains, from Hebron, and Dabir, and Anab, and from all the mountain of Juda and Israel, and destroyed their cities.

22 He left not any of the stock of the Enacims, in the land of the children of Israel: except the cities of Gaza, and Geth, and Azotus, in which alone they were left.

23 So Josue took all the land, as the Lord spoke to Moses, and delivered it in possession to the children of Israel, according to their divisions and tribes. And the land rested from wars.

Josue - Chapter 12

1 Hii sunt reges quos percusserunt filii Israhel et possederunt terram eorum trans Iordanem ad solis ortum a torrente Arnon usque ad montem Hermon et omnem orientalem plagam quae respicit solitudinem

2 Seon rex Amorreorum qui habitavit in Esebon dominatus est ab Aroer quae sita est super ripam torrentis Arnon et mediae partis in valle dimidiique Galaad usque ad torrentem Iaboc qui est terminus filiorum Ammon

3 et a solitudine usque ad mare Cheneroth contra orientem et usque ad mare Deserti quod est mare Salsissimum ad orientalem plagam per viam quae ducit Bethesimoth et ab australi parte quae subiacent Asedothphasga

1 These are the kings, whom the children of Israel slew and possessed their land beyond the Jordan towards the rising of the sun, from the torrent Arnon unto mount Hermon, and all the east country that looketh towards the wilderness.

2 Sehon king of the Amorrites, who dwelt in Hesebon, and had dominion from Aroer, which is seated upon the bank of the torrent Arnon, and of the middle part in the valley, and of half Galaad, as far as the torrent Jaboc, which is the border of the children of Ammon.

3 And from the wilderness, to the sea of Cheneroth towards the east, and to the sea of the wilderness, which is the most salt sea, on the east side by the way that leadeth to Bethsimoth: and on the south side that lieth under Asedoth,

4 terminus Og regis Basan de reliquiis Rafaim qui habitavit in Astharoth et in Edrain et dominatus est in monte Hermon et in Salacha atque in universa Basan usque ad terminos	Phasga. 4 The border of Og the king of Basan, of the remnant of the Raphaims who dwelt in Astaroth, and in Edrai, and had dominion in mount Hermon, and in Salecha, and in all Basan, unto the borders
5 Gesuri et Machathi et dimidiaie partis Galaad terminos Seon regis Esebon	5 Of Gessuri and Machati, and of half Galaad: the borders of Sehon the king of Hesebon.
6 Moses famulus Domini et filii Israhel percusserunt eos tradiditque terram eorum Moses in possessionem Rubenitis et Gadditis et dimidiaie tribui Manasse	6 Moses the servant of the Lord, and the children of Israel slew them, and Moses delivered their land in possession to the Rubenites, and Gadites, and the half tribe of Manasses.
7 hii sunt reges terrae quos percussit Iosue et filii Israhel trans Iordanem ad occidentalem plagam a Baalgad in campo Libani usque ad montem cuius pars ascendit in Seir tradiditque eam Iosue in possessionem tribubus Israhel singulis partes suas	7 These are the kings of the land, whom Josue and the children of Israel slew beyond the Jordan on the west side from Baalgad in the field of Libanus, unto the mount, part of which goeth up into Seir: and Josue delivered it in possession to the tribes of Israel, to every one their divisions,
8 tam in montanis quam in planis atque campestribus in Aseroth et solitudine ac meridie Hettheus fuit et Amorreus Chananeus et Ferezeus Eveus et Iebuseus	8 As well in the mountains as in the plains and the champaign countries. In Asedoth, and in the wilderness, and in the south was the Hethite and the Amorrhite, the Chanaanite and the Pherezite, the Hevite and the Jebusite.
9 rex Hiericho unus rex Ahi quae est ex latere Bethel unus	9 The king of Jericho one: the king of Hai, which is on the side of Bethel, one:
10 rex Hierusalem unus rex Hebron unus	10 The king of Jerusalem one, the king of Hebron one,
11 rex Hierimoth unus rex Lachis unus	11 The king of Jerimoth one, the king of Lachis one,
12 rex Eglon unus rex Gazer unus	12 The king of Eglon one, the king of Gazer one,
13 rex Dabir unus rex Gader unus	13 The king of Dabir one, the king of Gader one,
14 rex Herma unus rex Hered unus	14 The king of Herma one, the king of Hered one,
15 rex Lebna unus rex Odollam unus	15 The king of Lebna one, the king of Odullam one,
16 rex Maceda unus rex Bethel unus	16 The king of Maceda one, the king of Bethel one,
17 rex Thaffua unus rex Afer unus	17 The king of Taphua one, the king of Opher one,
18 rex Afec unus rex Saron unus	18 The king of Aphec one, the king of Saron one,
19 rex Madon unus rex Asor unus	19 The king of Madon one, the king of Asor one,
20 rex Someron unus rex Acsaph unus	20 The king of Semeron one, the king of Achsaph one,
21 rex Thenach unus rex Mageddo unus	21 The king of Thenac one, the king of Mageddo one,
22 rex Cades unus rex Iachanaem Chermeli unus	22 The king of Cades one, the king of Jachanan of Carmel one,
23 rex Dor et provinciae Dor unus rex gentium Galgal unus	23 The king of Dor, and of the province of Dor one, the king of the nations of Galgal one,
24 rex Thersa unus omnes reges triginta et unus	24 The king of Thersa one: all the kings thirty and one.

Josue - Chapter 13

1 Iosue senex propectaeque aetatis erat et dixit Dominus ad eum senuisti et longevus es terraque latissima derelicta est quae necdum est sorte divisa	1 Josue was old, and far advanced in years, and the Lord said to him: Thou art grown old, and advanced in age, and there is a very large country left, which is not yet divided by lot:
2 omnis videlicet Galilea Philisthim et universa	2 To wit, all Galilee, Philistia, and all Gessuri.

- 3** a fluvio turbido qui inrigat Aegyptum usque ad terminos Accaron contra aquilonem terra Chanaan quae in quinque regulos Philisthim dividitur Gazeos Azotios Ascalonitas Gettheos et Accaronitas
- 4** ad meridiem vero sunt Ewei omnis terra Chanaan et Maara Sidoniorum usque Afeca et terminos Amorrei
- 5** eiusque confinia Libani quoque regio contra orientem a Baalgad sub monte Hermon donec ingrediaris Emath
- 6** omnium qui habitant in monte a Libano usque ad aquas Masrefoth universique Sidonii ego sum qui delebo eos a facie filiorum Israhel veniat ergo in parte hereditatis Israhel sicut praecepi tibi
- 7** et nunc divide terram in possessionem novem tribubus et dimidia tribui Manasse
- 8** cum qua Ruben et Gad possederunt terram quam tradidit eis Moses famulus Domini trans fluenta Iordanis ad orientalem plagam
- 9** ab Aroer quae sita est in ripa torrentis Arnon et in vallis medio universaque campestria Medaba usque Dibon
- 10** et cunctas civitates Seon regis Amorrei qui regnavit in Esebon usque ad terminos filiorum Ammon
- 11** et Galaad ac terminum Gesuri et Machathi omnemque montem Hermon et universam Basan usque Saleca
- 12** omne regnum Og in Basan qui regnavit in Astharoth et Edraim ipse fuit de reliquiis Rafaim percussitque eos Moses atque delevit
- 13** nolueruntque disperdere filii Israhel Gesuri et Machathi et habitaverunt in medio Israhel usque in praesentem diem
- 14** tribui autem Levi non dedit possessionem sed sacrificia et victimae Domini Dei Israhel ipsa est eius hereditas sicut locutus est illi
- 15** dedit ergo Moses possessionem tribui filiorum Ruben iuxta cognationes suas
- 16** fuitque terminus eorum ab Aroer quae sita est in ripa torrentis Arnon et in valle eiusdem torrentis media universam planitiem quae ducit Medaba
- 17** et Esebon cunctosque viculos earum qui sunt in campestribus Dibon quoque et Bamothbaal et oppidum Baalmaon
- 18** Iessa et Cedmoth et Mepheeth
- 19** Cariathaim et Sebama et Sarathasar in monte convallis
- 20** Bethpheor et Asedothphasga et Bethaisimoth
- 21** omnes urbes campestris universaque regna
- 3** From the troubled river, that watereth Egypt, unto the border of Accaron northward: the land of Chanaan, which is divided among the lords of the Philistines, the Gazites, the Azotians, the Ascalonites, the Gethites, and the Accronites.
- 4** And on the south side are the Hevites, all the land of Chanaan, and Maara of the Sidonians as far as Apheca, and the borders of the Amorrhite,
- 5** And his confines. The country also of Libanus towards the east from Baalgad under mount Hermon to the entering into Emath.
- 6** Of all that dwell in the mountains from Libanus, to the waters of Maserephoth, and all the Sidonians. I am he that will cut them off from before the face of the children of Israel. So let their land come in as a part of the inheritance of Israel, as I have commanded thee.
- 7** And now divide the land in possession to the nine tribes, and to the half tribe of Manasses,
- 8** With whom Ruben and Gad have possessed the land, which Moses the servant of the Lord delivered to them beyond the river Jordan, on the east side.
- 9** From Aroer, which is upon the bank of the torrent Arnon, and in the midst of the valley and all the plains of Medaba, as far as Dibon:
- 10** And all the cities of Sehon, king of the Amorrhites, who reigned in Hesebon, unto the borders of the children of Ammon.
- 11** And Galaad, and the borders of Gessuri and Machati, and all mount Hermon, and all Basan as far as Salecha,
- 12** All the kingdom of Og in Basan, who reigned in Astaroth and Edrai, he was of the remains of the Raphaims: and Moses overthrew and destroyed them.
- 13** And the children of Israel would not destroy Gessuri and Machati and they have dwelt in the midst of Israel, until this present day.
- 14** But to the tribe of Levi he gave no possession: but the sacrifices and victims of thee Lord God of Israel, are his inheritance, as he spoke to him.
- 15** And Moses gave a possession to the children of Ruben according to their kindreds.
- 16** And their border was from Aroer, which is on the bank of the torrent Arnon, and in the midst of the valley of the same torrent: all the plain, that leadeth to Medaba,
- 17** And Hesebon, and all their villages, which are in the plains. Dibon also, and Bamothbaal, and the town of Baalmaon,
- 18** And Jassa, and Cidimoth, and Mephaath,
- 19** And Cariathaim, and Sabama, and Sarathasar in the mountain of the valley.
- 20** Bethphogor and Asedoth, Phasga and Bethiesimoth,
- 21** And all the cities of the plain, and all the

Seon regis Amorrei qui regnavit in Esebon quem percussit Moses cum principibus Madian Eveum et Recem et Sur et Ur et Rabee duces Seon habitatores terrae

22 et Balaam filium Beor ariolum occiderunt filii Israhel gladio cum ceteris interfectis

23 factusque est terminus filiorum Ruben Iordanis fluvius haec est possessio Rubenitarum per cognationes suas urbium et viculorum

24 deditque Moses tribui Gad et filiis eius per cognationes suas possessionem cuius haec divisio est

25 terminus Iazer et omnes civitates Galaad dimidiamque partem terrae filiorum Ammon usque ad Aroer quae est contra Rabba

26 et ab Esebon usque Ramoth Masphe et Batanim et a Manaim usque ad terminos Dabir

27 in valle quoque Betharaam et Bethnemra et Soccoth et Saphon reliquam partem regni Seon regis Esebon huius quoque Iordanis finis est usque ad extremam partem maris Chenereth trans Iordanem ad orientalem plagam

28 haec est possessio filiorum Gad per familias suas civitates et villae earum

29 dedit et dimidia tribui Manasse filiisque eius iuxta cognationes suas possessionem

30 cuius hoc principium est a Manaim universam Basan et cuncta regna Og regis Basan omnesque vicos Air qui sunt in Basan sexaginta oppida

31 et dimidiam partem Galaad Astharoth et Edrai urbes regni Og in Basan filiis Machir filii Manasse dimidia parti filiorum Machir iuxta cognationes suas

32 hanc possessionem divisit Moses in campatribus Moab trans Iordanem contra Hiericho ad orientalem plagam

33 tribui autem Levi non dedit possessionem quoniam Dominus Deus Israhel ipse est possessio eius ut locutus est illi

kingdoms of Sehon king of the Amorrites, that reigned in Hesebon, whom Moses slew with the princes of Madian: Hevi, and Recem, and Sur and Hur, and Rebe, dukes of Sehon inhabitants of the land.

22 Balaam also the son of Beor the soothsayer, the children of Israel slew with the sword among the rest that were slain.

23 And the river Jordan was the border of the children of Ruben. This is the possession of the Rubenites, by their kindreds, of cities and villages.

24 And Moses gave to the tribe of Gad and to his children by their kindreds a possession, of which this is the division.

25 The border of Jaser, and all the cities of Galaad, and half the land of the children of Ammon: as far as Aroer which is over against Rabba:

26 And from Hesebon unto Ramoth, Masphe and Betonim: and from Manaim unto the borders of Dabir.

27 And in the valley Betharan and Bethnemra, and Socoth, and Saphon the other part of the kingdom of Sehon king of Hesebon: the limit of this also is the Jordan, as far as the uttermost part of the sea of Cenereth beyond the Jordan on the east side,

28 This is the possession of the children of Gad by their families, their cities, and villages.

29 He gave also to the half tribe of Manasses and his children possession according to their kindreds,

30 The beginning whereof is this: from Manaim all Basan, and all the kingdoms of Og king of Basan, and all the villages of Jair, which are in Basan, threescore towns.

31 And half Galaad, and Astaroth, and Edrai, cities of the kingdom of Og in Basan: to the children of Machir, the son of Manasses, to one half of the children of Machir according to their kindreds.

32 This possession Moses divided in the plains of Moab, beyond the Jordan, over against Jericho on the east side,

33 But to the tribe of Levi he gave no possession: because the Lord the God of Israel himself is their possession, as he spoke to them.

Josue - Chapter 14

1 Hoc est quod possederunt filii Israhel in terra Chanaan quam dederunt eis Eleazar sacerdos et Josue filius Nun et principes familiarum per tribus Israhel

2 sorte omnia dividentes sicut praeceperat Dominus in manu Mosi novem tribubus et dimidia tribui

3 duabus enim tribubus et dimidia dederat Moses trans Iordanem possessionem absque Levitis qui nihil terrae acceperunt inter fratres suos

1 This is what the children of Israel possessed in the land of Chanaan, which Eleazar the priest, and Josue the son of Nun, and the princes of the families by the tribes of Israel gave to them.

2 Dividing all by lot, as the Lord had commanded the hand of Moses, to the nine tribes, and the half tribe.

3 For to two tribes and a half Moses had given possession beyond the Jordan: besides the Levites, who received no land among their brethren:

4 sed in eorum successerant locum filii Ioseph in duas divisi tribus Manasse et Ephraim nec acceperunt Levitae aliam in terra partem nisi urbes ad habitandum et suburbana earum ad alenda iumenta et pecora sua	4 But in their place succeeded the children of Joseph divided into two tribes, of Manasses and Ephraim: neither did the Levites receive other portion of land, but cities to dwell in, and their suburbs to feed their beasts and flocks.
5 sicut praecepit Dominus Mosi ita fecerunt filii Israhel et diviserunt terram	5 As the Lord had commanded Moses so did the children of Israel, and they divided the land.
6 accesserunt itaque filii Iuda ad Iosue in Galgala locutusque est ad eum Chaleb filius Iepphone Cenezus nosti quid locutus sit Dominus ad Mosen hominem Dei de me et te in Cadesbarne	6 Then the children of Juda came to Josue in Galgal, and Caleb the son of Jephone the Cenezite spoke to him: Thou knowest what the Lord spoke to Moses the man of God concerning me and thee in Cadesbarne.
7 quadraginta annorum eram quando me misit Moses famulus Domini de Cadesbarne ut considerarem terram nuntiaviq[ue] ei quod mihi verum videbatur	7 I was forty years old when Moses the servant of the Lord sent me from Cadesbarne, to view the land, and I brought him word again as to me seemed true,
8 fratres autem mei qui ascenderant mecum dissolverunt cor populi et nihilominus ego secutus sum Dominum Deum meum	8 But my brethren, that had gone up with me, discouraged the heart of the people: and I nevertheless followed the Lord my God.
9 iuravitque Moses in die illo dicens terram quam calcavit pes tuus erit possessio tua et filiorum tuorum in aeternum quia secutus es Dominum Deum meum	9 And Moses swore in that day, saying: The land which thy foot hath trodden upon shall be thy possession, and thy children for ever, because thou hast followed the Lord my God.
10 concessit ergo Dominus vitam mihi sicut pollicitus est usque in praesentem diem quadraginta et quinque anni sunt ex quo locutus est Dominus verbum istud ad Mosen quando ambulabat Israhel per solitudinem hodie octoginta quinque annorum sum	10 The Lord therefore hath granted me life, as he promised until this present day, It is forty and five years since the Lord spoke this word to Moses, when Israel journeyed through the wilderness: this day I am eighty-five years old,
11 sic valens ut eo valebam tempore quando ad explorandum missus sum illius in me temporis fortitudo usque hodie perseverat tam ad bellandum quam ad gradiendum	11 As strong as I was at that time when I was sent to view the land: the strength of that time continueth in me until this day, as well to fight as to march.
12 da ergo mihi montem istum quem pollicitus est Dominus te quoque audiente in quo Enacim sunt et urbes magnae atque munitae si forte sit Dominus mecum et potuero delere eos sicut promisit mihi	12 Give me therefore this mountain, which the Lord promised, in thy hearing also, wherein are the Enacims, and cities great and strong: if so be the Lord will be with me, and I shall be able to destroy them, as he promised me.
13 benedixitque ei Iosue et tradidit Hebron in possessionem	13 And Josue blessed him, and gave him Hebron in possession.
14 atque ex eo fuit Hebron Chaleb filio Iepphone Cenezeo usque in praesentem diem quia secutus est Dominum Deum Israhel	14 And from that time Hebron belonged to Caleb the son of Jephone the Cenezite, until this present day: because he followed the Lord the God of Israel.
15 nomen Hebron antea vocabatur Cariatharbe Adam maximus ibi inter Enacim situs est et terra cessavit a proeliis	15 The name of Hebron before was called Cariath-Arbe: Adam the greatest among the Enacims was laid there and the land rested from wars.

Josue - Chapter 15

1 Igitur sors filiorum Iudae per cognationes suas ista fuit a termino Edom desertum Sin contra meridiem et usque ad extremam partem australis plagae	1 Now the lot of the children of Juda by their kindreds was this: From the frontier of Edom, to the desert of Sin southward, and to the uttermost part of the south coast.
2 initium eius a summitate maris Salsissimi et a lingua eius quae respicit meridiem	2 Its beginning was from the top of the most salt sea, and from the bay thereof, that looketh to the south.
3 egrediturque contra ascensum Scorpionis et	3 And it goeth out towards the ascent of the

pertransit in Sina ascenditque in Cadesbarne et
pervenit in Esrom ascendens Addara et
circumiens Caricaa

4 atque inde pertransiens in Asemona et
perveniens ad torrentem Aegypti eruntque
termini eius mare Magnum hic erit finis
meridianae plagae

5 ab oriente vero erit initium mare Salsissimum
usque ad extrema Iordanis et ea quae respiciunt
aquilonem a lingua maris usque ad eundem
Iordanem fluvium

6 ascenditque terminus in Bethagla et transit ab
aquilone in Betharaba ascendens ad lapidem
Boem filii Ruben

7 et tendens usque ad terminos Debera de valle
Achor contra aquilonem respiciens Galgala quae
est ex adverso ascensionis Adommim ab australi
parte torrentis transitque aquas quae vocantur
fons Solis et erunt exitus eius ad fontem Rogel

8 ascenditque per convallem filii Ennom ex
latere Iebusei ad meridiem haec est Hierusalem
et inde se erigens ad verticem montis qui est
contra Gehennom ad occidentem in summitate
vallis Rafaim contra aquilonem

9 pertransitque a vertice montis usque ad
fontem aquae Nepthoa et pervenit usque ad
vicos montis Ephron inclinaturque in Bala quae
est Cariathiarim id est urbs Silvarum

10 et circuit de Bala contra occidentem usque
ad montem Seir transitque iuxta latus montis
Iarim ad aquilonem in Cheslon et descendit in
Bethsames transitque in Thamna

11 et pervenit contra aquilonem partis Accaron
ex latere inclinaturque Sechrona et transit
montem Baala pervenitque in Iebnehel et maris
Magni contra occidentem fine concluditur

12 hii sunt termini filiorum Iuda per circuitum in
cognitionibus suis

13 Chaleb vero filio Iepphone dedit partem in
medio filiorum Iuda sicut praeceperat ei
Dominus Cariatharbe patris Enach ipsa est
Hebron

14 delevitque ex ea Chaleb tres filios Enach
Sesai et Ahiman et Tholmai de stirpe Enach

15 atque inde conscendens venit ad habitatores
Dabir quae prius vocabatur Cariathsepher id est
civitas Litterarum

16 dixitque Chaleb qui percusserit
Cariathsepher et ceperit eam dabo illi Axam
filiam meam uxorem

17 cepitque eam Othonihel filius Cenez frater
Chaleb iunior deditque ei Axam filiam suam
uxorem

18 quae cum pergerent simul suasit viro ut

Scorpion, and passeth on to Sina: and ascendeth
into Cadesbarne, and reacheth into Esron, going
up to Addar, and compassing Carcaa.

4 And from thence passing along into Asemona,
and reaching the torrent of Egypt: and the
bounds thereof shall be the great sea, this shall
be the limit of the south coast.

5 But on the east side the beginning shall be the
most salt sea even to the end of the Jordan: and
towards the north from the bay of the sea unto
the same river Jordan.

6 And the border goeth up into Beth-Hagla, and
passeth by the north into Beth-Araba: going up
to the stone of Boen the son of Ruben.

7 And reaching as far as the borders of Debara
from the valley of Achor, and so northward
looking towards Galgal, which is opposite to the
ascent of Adommin, on the south side of the
torrent, and the border passeth the waters that
are called the fountain of the sun: and the goings
out thereof shall be at the fountain Rogel.

8 And it goeth up by the valley of the son of
Ennom on the side of the Jebusite towards the
south, the same is Jerusalem: and thence
ascending to the top of the mountain, which is
over against Geennom to the west in the end of
the valley of Raphaim, northward.

9 And it passeth on from the top of the mountain
to the fountain of the water of Nephtoa: and
reacheth to the towns of mount Ephron: and it
bendeth towards Baala, which is Cariathiarim,
that is to say, the city of the woods.

10 And it compasseth from Baala westward unto
mount Seir: and passeth by the side of mount
Jarim to the north into Cheslon: and goeth down
into Bethsames, and passeth into Thamna.

11 And reacheth northward to a part of Accaron
at the side: and bendeth to Sechrona, and
passeth mount Baala: and cometh into Jebneel,
and is bounded westward with the great sea.

12 These are the borders round about of the
children of Juda in their kindreds.

13 But to Caleb the son of Jephone he gave a
portion in the midst of the children of Juda, as
the Lord had commanded him: Cariath-Arbe the
father of Enac, which is Hebron.

14 And Caleb destroyed out of it the three sons
of Enac, Sesai and Ahiman, and Tholmai of the
race of Enac.

15 And going up from thence he came to the
inhabitants of Dabir, which before was called
Cariath-Sepher, that is to say, the city of letters.

16 And Caleb said: He that shall smite Cariath-
Sepher, and take it, I will give him Axa my
daughter to wife.

17 And Othoniel the son of Cenez, the younger
brother of Caleb, took it: and he gave him Axa his
daughter to wife.

18 And as they were going together, she was

peteret a patre suo agrum suspiravitque ut
sedebat in asino cui Chaleb quid habes inquit

19 at illa respondit da mihi benedictionem
terram australem et arentem dedisti mihi iunge
et inriguam dedit itaque ei Chaleb inriguum
superius et inferius

20 haec est possessio tribus filiorum Iuda per
cognitiones suas

21 erantque civitates ab extremis partibus
filiorum Iuda iuxta terminos Edom a meridie
Cabsehel et Eder et Iagur

22 et Cina et Dimona Adeda

23 et Cedes et Asor Iethnan

24 Zif et Thelem Baloth

25 et Asor nova et Cariothesrom haec est Asor

26 Aman Sama et Molada

27 et Asergadda et Asemon Bethfeleth

28 et Asersual et Bersabee et Baziothia

29 Bala et Hiim Esem

30 et Heltholad Exiil et Harma

31 Siceleg et Medemena et Sensenna

32 Lebaoth et Selim et Aenremmon omnes
civitates viginti novem et villae earum

33 in campestribus vero Esthaul et Saraa et
Asena

34 et Azanoe et Aengannim Thaffua et Aenaim

35 et Hierimoth Adulam Soccho et Azeca

36 et Saraim Adithaim et Gedera et Giderothaim
urbes quattuordecim et villae earum

37 Sanan et Adesa et Magdalgad

38 Delean et Mesfa et Iecthel

39 Lachis et Bascath et Aglon

40 Thebbon et Lehemas et Chethlis

41 et Gideroth Bethdagon et Neema et Maceda
civitates sedecim et villae earum

42 Labana et Aether et Asan

43 Jephtha et Esna et Nesib

44 Ceila et Achzib et Maresa civitates novem et
villae earum

45 Accaron cum vicis et villulis suis

46 ab Accaron usque ad mare omnia quae
vergunt ad Azotum et viculos eius

47 Azotus cum vicis et villulis suis Gaza cum
viculis et villulis suis usque ad torrentem Aegypti
mare Magnum terminus eius

48 et in monte Samir et Iether et Soccho

49 et Edenna Cariathsenna haec est Dabir

50 Anab et Istemo et Anim

51 Gosen et Olon et Gilo civitates undecim et

moved by her husband to ask a field of her father,
and she sighed as she sat on her ass. And Caleb
said to her: What aileth thee?

19 But she answered: Give me a blessing: thou
hast given me a southern and dry land, give me
also a land that is watered. And Caleb gave her
the upper and the nether watery ground.

20 This is the possession of the tribe of the
children of Juda by their kindreds.

21 And the cities from the uttermost parts of the
children of Juda by the borders of Edom to the
south, were Cabseel and Eder and Jagur,

22 And Cina and Dimona and Adada,

23 And Cades and Asor and Jethnam,

24 Ziph and Telem and Baloth,

25 New Asor and Carioth, Hesron, which is Asor.

26 Amam, Sama and Molada,

27 And Asergadda and Hassemon and
Bethphelet,

28 And Hasersual and Bersabee and Baziothia,

29 And Baala and Jim and Esem,

30 And Eltholad and Cesil and Harma,

31 And Siceleg and Medemena and Sensenna,

32 Lebaoth and Selim and Aen and Remmon: all
the cities twenty-nine, and their villages.

33 But in the plains: Estaol and Sarea and Asena,

34 And Zanoë and Engannim and Taphua and
Enaim,

35 And Jerimoth and Adullam, Socho and Azeca,

36 And Saraim and Adithaim and Gedera and
Giderothaim: fourteen cities, and their villages.

37 Sanan and Hadassa and Magdalgad,

38 Delean and Masepha and Jecthel,

39 Lachis and Bascath and Eglon,

40 Chebbon and Leheman and Cethlis,

41 And Gideroth and Bethdagon and Naama and
Maceda: sixteen cities, and their villages.

42 Labana and Ether and Asan,

43 Jephtha and Esna and Nesib,

44 And Ceila and Achzib and Maresa: nine cities,
and their villages.

45 Accaron with the towns and villages thereof.

46 From Accaron even to the sea: all places that
lie towards Azotus and the villages thereof.

47 Azotus with its towns and villages. Gaza with
its towns and villages, even to the torrent of
Egypt, and the great sea that is the border
thereof.

48 And in the mountain Samir and Jether and
Socoth,

49 And Danna and Cariath-senna, this is Dabir:

50 Anab and Istemo and Anim,

51 Gosen and Olon and Gilo: eleven cities and

villae earum

52 Arab et Roma et Esaan

53 Ianum et Bethafua et Afeca

54 Ammatha et Cariatharbe haec est Hebron et Sior civitates novem et villae earum

55 Maon et Chermel et Zif et Iotae

56 Iezrehel et Iucadam et Zanoë

57 Accaim Gebaa et Thamna civitates decem et villae earum

58 Alul et Bethsur et Gedor

59 Mareth et Bethanoth et Elthecen civitates sex et villae earum

60 Cariathbaal haec est Cariathiarim urbs Silverum et Arebba civitates duae et villae earum

61 in deserto Betharaba Meddin et Schacha

62 Anepsan et civitas Salis et Engaddi civitates sex et villae earum

63 Iebuseum autem habitatorem Hierusalem non potuerunt filii Iuda delere habitavitque Iebuseus cum filiis Iuda in Hierusalem usque in praesentem diem

their villages.

52 Arab and Ruma and Esaan,

53 And Janum and Beththaphua and Apheca,

54 Athmatha and Cariath-Arbe, this is Hebron and Sior: nine cities and their villages.

55 Maon and Carmel and Ziph and Jota,

56 Jezrael and Jucadam and Zanoë,

57 Accain, Gabaa and Thamna: ten cities and their villages.

58 Halhul, and Bessur, and Gedor,

59 Mareth, and Bethanoth, and Eltecon: six cities and their villages.

60 Cariathbaal, the same is Cariathiarim the city of woods, and Arebba: two cities and their villages.

61 In the desert Betharaba, Meddin and Sachacha,

62 And Nebsan, and the city of salt, and Engaddi: six cities and their villages.

63 But the children of Juda could not destroy the Jebusite that dwelt in Jerusalem: and the Jebusite dwelt with the children of Juda in Jerusalem until this present day.

Josue - Chapter 16

1 Cecidit quoque sors filiorum Ioseph ab Iordane contra Hiericho et aquas eius ab oriente solitudo quae ascendit de Hiericho ad montana Bethel

2 et egreditur de Bethel Luzam transitque terminum Archiatharoth

3 et descendit ad occidentem iuxta terminum Ieflethi usque ad terminos Bethoron inferioris et Gazer finiunturque regiones eius mari Magno

4 possederuntque filii Ioseph Manasse et Ephraim

5 et factus est terminus filiorum Ephraim per cognationes suas et possessio eorum contra orientem Atharothaddar usque Bethoron superiorem

6 egrediunturque confinia in mare Machmethath vero aquilonem respicit et circuit terminus contra orientem in Thanathselo et pertransit ab oriente Ianoe

7 descenditque de Ianoe in Atharoth et Noaratha et pervenit in Hiericho et egreditur ad Iordanem

8 de Taffua pertransitque contra mare in valle Harundineti suntque egressus eius in mare Salsissimum haec est possessio tribus filiorum Ephraim per familias suas

9 urbesque quae separatae sunt filiis Ephraim in medio possessionis filiorum Manasse et villae earum

1 And the lot of the sons of Joseph fell from the Jordan over against Jericho and the waters thereof, on the east: the wilderness which goeth up from Jericho to the mountain of Bethel:

2 And goeth out from Bethel to Luza: and passeth the border of Archi, to Ataroth,

3 And goeth down westward, by the border of Jephleti, unto the borders of Beth-horon the nether, and to Gazer: and the countries of it are ended by the great sea:

4 And Manasses and Ephraim the children of Joseph possessed it.

5 And the border of the children of Ephraim was according to their kindreds: and their possession towards the east was Ataroth-addar unto Beth-horon the upper.

6 And the confines go out unto the sea: but Machmethath looketh to the north, and it goeth round the borders eastward into Thanath-selo: and passeth along on the east side to Janoe.

7 And it goeth down from Janoe into Ataroth and Naaratha: and it cometh to Jericho, and goeth out to the Jordan.

8 From Taphua it passeth on towards the sea into the valley of reeds, and the goings out thereof are at the most salt sea. This is the possession of the tribe of the children of Ephraim by their families.

9 And there were cities with their villages separated for the children of Ephraim in the midst of the possession of the children of Manasses.

10 et non interfecerunt filii Ephraim Chananeum qui habitabat in Gazer habitavitque Chananeus in medio Ephraim usque in diem hanc tributarius

10 And the children of Ephraim slew not the Chanaanite, who dwelt in Gazer: and the Chanaanite dwelt in the midst of Ephraim until this day, paying tribute.

Josue - Chapter 17

1 Cecidit autem sors tribui Manasse ipse est enim primogenitus Ioseph Machir primogenito Manasse patri Galaad qui fuit vir pugnator habuitque possessionem Galaad et Basan

1 And this lot fell to the tribe of Manasses for he is the firstborn of Joseph to Machir the firstborn of Manasses the father of Galaad, who was a warlike man, and had for possession Galaad and Basan.

2 et reliquis filiorum Manasse iuxta familias suas filiis Abiezer et filiis Elech et filiis Esriel et filiis Sechem et filiis Ephraim et filiis Semida isti sunt filii Manasse filii Ioseph mares per cognationes suas

2 And to the rest of the children of Manasses according to their families: to the children of Abiezer, and to the children of Helec, and to the children of Esriel, and to the children of Sechem, and to the children of Hephher, and to the children of Semida: these are the male children of Manasses the son of Joseph, by their kindreds.

3 Salphaad vero filio Ephraim filii Galaad filii Machir filii Manasse non erant filii sed solae filiae quarum ista sunt nomina Maala et Noa Eglā et Melcha et Thersa

3 But Salphaad the son of Hephher the son of Galaad the son of Machir the son of Manasses had no sons, but only daughters: whose names are these, Maala and Noa and Hegla and Melcha and Thersa.

4 veneruntque in conspectu Eleazari sacerdotis et Iosue filii Nun et principum dicentes Dominus praecepit per manum Mosi ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum deditque eis iuxta imperium Domini possessionem in medio fratrum patris earum

4 And they came in the presence of Eleazar the priest and of Josue the son of Nun, and of the princes, saying: The Lord commanded by the hand of Moses, that a possession should be given us in the midst of our brethren. And he gave them according to the commandment of the Lord a possession amongst the brethren of their father.

5 et ceciderunt funiculi Manasse decem absque terra Galaad et Basan trans Iordanem

5 And there fell ten portions to Manasses, beside the land of Galaad and Basan beyond the Jordan.

6 filiae enim Manasse possederunt hereditatem in medio filiorum eius terra autem Galaad cecidit in sortem filiorum Manasse qui reliqui erant

6 For the daughters of Manasses possessed inheritance in the midst of his sons. And the land of Galaad fell to the lot of the rest of the children of Manasses.

7 fuitque terminus Manasse ab Aser Machmethath quae respicit Sychem et egreditur ad dextram iuxta habitatores fontis Taffuae

7 And the border of Manasses was from Aser, Machmethath which looketh towards Sichem: and it goeth out on the right hand by the inhabitants of the fountain of Taphua.

8 etenim in sorte Manasse ceciderat terra Taffuae quae est iuxta terminos Manasse filiorum Ephraim

8 For the lot of Manasses took in the land of Taphua, which is on the borders of Manasses, and belongs to the children of Ephraim.

9 descenditque terminus vallis Harundineti in meridiem torrentis civitatum Ephraim quae in medio sunt urbium Manasse terminus Manasse ab aquilone torrentis et exitus eius pergit ad mare

9 And the border goeth down to the valley of the reeds, to the south of the torrent of the cities of Ephraim, which are in the midst of the cities of Manasses: the border of Manasses is on the north side of the torrent, and the outgoings of it are at the sea:

10 ita ut ab austro sit possessio Ephraim et ab aquilone Manasse et utramque claudat mare et coniungantur sibi in tribu Aser ab aquilone et in tribu Issachar ab oriente

10 So that the possession of Ephraim is on the south, and on the north that of Manasses, and the sea is the border of both, and they are joined together in the tribe of Aser on the north, and in the tribe of Issachar on the east.

11 fuitque hereditas Manasse in Issachar et in Aser Bethsan et viculi eius et Ieblaam cum villulis suis et habitatores Dor cum oppidis suis habitatores quoque Hendor cum villulis suis

11 And the inheritance of Manasses in Issachar and in Aser, was Bethsan and its villages, and Jebelaam with its villages, and the inhabitants of Dor, with the towns thereof: the inhabitants also of Endor with the villages thereof: and in like

similiterque habitatores Thanach cum villulis suis et habitatores Mageddo cum viculis suis et tertia pars urbis Nofeth

12 nec potuerunt filii Manasse has subvertere civitates sed coepit Chananeus habitare in terra ista

13 postquam autem convaluerunt filii Israhel subiecerunt Chananeos et fecerunt sibi tributarios nec interfecerunt eos

14 locutique sunt filii Ioseph ad Iosue atque dixerunt quare dedisti mihi possessionem sortis et funiculi unius cum sim tantae multitudinis et benedixerit mihi Dominus

15 ad quos Iosue ait si populus multus es ascende in silvam et succide tibi spatia in terra Ferezei et Rafaim quia angusta est tibi possessio montis Ephraim

16 cui responderunt filii Ioseph non poterimus ad montana conscendere cum ferreis curribus utantur Chananei qui habitant in terra campestri in qua sitae sunt Bethsan cum viculis suis et Iezrahel mediam possidens vallem

17 dixitque Iosue ad domum Ioseph Ephraim et Manasse populus multus es et magnae fortitudinis non habebis sortem unam

18 sed transibis ad montem et succides tibi atque purgabis ad habitandum spatia et poteris ultra procedere cum subverteris Chananeum quem dicis ferreos habere currus et esse fortissimum

manner the inhabitants of Thenac with the villages thereof: and the inhabitants of Mageddo with their villages, and the third part of the city of Nopheth.

12 Neither could the children of Manasses overthrow these cities, but the Chanaanite began to dwell in his land.

13 But after that the children of Israel were grown strong, they subdued the Chanaanites, and made them their tributaries, and they did not kill them.

14 And the children of Joseph spoke to Josue, and said: Why hast thou given me but one lot and one portion to possess, whereas I am of so great a multitude, and the Lord hath blessed me?

15 And Josue said to them: If thou be a great people, go up into the woodland, and cut down room for thyself in the land of the Pherezite and the Raphaims: because the possession of mount Ephraim is too narrow for thee.

16 And the children of Joseph answered him: We cannot go up to the mountains, for the Chanaanites that dwell in the low lands, wherein are situate Bethsan with its towns, and Jezrael in the midst of the valley, have chariots of iron.

17 And Josue said to the house of Joseph, to Ephraim and Manasses: Thou art a great people, and of great strength, thou shalt not have one lot only:

18 But thou shalt pass to the mountain, and shalt cut down the wood, and make thyself room to dwell in: and mayst proceed farther, when thou hast destroyed the Chanaanites, who as thou sayest have iron chariots, and are very strong.

Josue - Chapter 18

1 Congregatique sunt omnes filii Israhel in Silo ibique fixerunt tabernaculum testimonii et fuit eis terra subiecta

2 remanserant autem filiorum Israhel septem tribus quae necdum acceperant possessiones suas

3 ad quos Iosue ait usquequo marcetis ignavia et non intratis ad possidendam terram quam Dominus Deus patrum vestrorum dedit vobis

4 eligite de singulis tribubus ternos viros ut mittam eos et pergant atque circumeant terram et describant eam iuxta numerum uniuscuiusque multitudinis referantque ad me quod descriperint

5 dividite vobis terram in septem partes Iudas sit in terminis suis ab australi plaga et domus Ioseph ab aquilone

6 mediam inter hos terram in septem partes describite et huc venietis ad me ut coram Domino Deo vestro mittam vobis hic sortem

7 quia non est inter vos pars Levitarum sed

1 And all the children of Israel assembled together in Silo, and there they set up the tabernacle of the testimony, and the land was subdued before them.

2 But there remained seven tribes of the children of Israel, which as yet had not received their possessions.

3 And Josue said to them: How long are you indolent and slack, and go not in to possess the land which the Lord the God of your fathers hath given you?

4 Choose of every tribe three men, that I may send them, and they may go and compass the land, and mark it out according to the number of each multitude: and bring back to me what they have marked out.

5 Divide to yourselves the land into seven parts: let Juda be in his bounds on the south side, and the house of Joseph on the north.

6 The land in the midst between these mark ye out into seven parts; and you shall come hither to me, that I may cast lots for you before the Lord your God.

sacerdotium Domini est eorum hereditas Gad autem et Ruben et dimidia tribus Manasse iam acceperant possessiones suas trans Iordanem ad orientalem plagam quas dedit eis Moses famulus Domini

8 cumque surrexissent viri ut pergerent ad describendam terram praecepit eis Iosue dicens circuite terram et describe eam ac revertimini ad me ut hic coram Domino Deo in Silo mittam vobis sortem

9 itaque perrexerunt et lustrantes eam in septem partes diviserunt scribes in volumine reversique sunt ad Iosue in castra Silo

10 qui misit sortes coram Domino in Silo divisitque terram filiis Israhel in septem partes

11 et ascendit sors prima filiorum Benjamin per familias suas ut possiderent terram inter filios Iuda et filios Ioseph

12 fuitque terminus eorum contra aquilonem ab Iordane pergens iuxta latum Hiericho septentrionalis plagae et inde contra occidentem ad montana conscendens et perveniens in solitudinem Bethaven

13 atque pertransiens iuxta Luzam ad meridiem ipsa est Bethel descenditque in Atharothaddar in montem qui est ad meridiem Bethoron inferioris

14 et inclinatur circumiens contra mare a meridie montis qui respicit Bethoron contra africanum suntque exitus eius in Cariathbaal quae vocatur et Cariathiarim urbem filiorum Iuda haec est plaga contra mare et occidentem

15 a meridie autem ex parte Cariathiarim egreditur terminus contra mare et pervenit usque ad fontem aquarum Nephtoa

16 descenditque in partem montis qui respicit vallem filiorum Ennom et est contra septentrionalem plagam in extrema parte vallis Rafaim descenditque Gehennom id est vallis Ennom iuxta latum Iebusei ad austrum et pervenit ad fontem Rogel

17 transiens ad aquilonem et egrediens ad Aensem id est fontem Solis

18 et pertransit usque ad tumulos qui sunt e regione ascensus Adommim descenditque ad Abenboen id est lapidem Boen filii Ruben et pertransit ex latere aquilonis ad campestria descenditque in planitiem

19 et praetergreditur contra aquilonem Bethagla suntque exitus eius contra linguam maris Salsissimi ab aquilone in fine Iordanis ad australem plagam

7 For the Levites have no part among you, but the priesthood of the Lord is their inheritance. And Gad and Ruben, and the half tribe of Manasses have already received their possessions beyond the Jordan eastward: which Moses the servant of the Lord gave them.

8 And when the men were risen up, to go to mark out the land, Josue commanded them saying: Go round the land and mark it out, and return to me: that I may cast lots for you before the Lord in Silo.

9 So they went and surveying it divided it into seven parts, writing them down in a book. And they returned to Josue, to the camp in Silo.

10 And he cast lots before the Lord in Silo, and divided the land to the children of Israel into seven parts.

11 And first came up the lot of the children of Benjamin by their families, to possess the land between the children of Juda, and the children of Joseph.

12 And their border northward was from the Jordan: going along by the side of Jericho on the north side, and thence going up westward to the mountains, and reaching to the wilderness of Bethaven,

13 And passing along southward by Luza, the same is Bethel, and it goeth down into Atharoth-addar to the mountain, that is on the south of the nether Beth-horon.

14 And it bendeth thence going round towards the sea, south of the mountain that looketh towards Beth-horon to the southwest: and the outgoings thereof are into Cariathbaal, which is called also Cariathiarim, a city of the children of Juda This is their coast towards the sea, westward.

15 But on the south side the border goeth out from part of Cariathiarim towards the sea, and cometh to the fountain of the waters of Nephtoa.

16 And it goeth down to that part of the mountain that looketh on the valley of the children of Ennom: and is over against the north quarter in the furthestmost part of the valley of Raphaim, and it goeth down into Gehennom (that is the valley of Ennom) by the side of the Jebusite to the south: and cometh to the fountain of Rogel,

17 Passing thence to the north, and going out to Ensemes, that is to say, the fountain of the sun:

18 And It passeth along to the hills that are over against the ascent of Adommim: and it goeth down to Abenboen, that is, the stone of Boen the son of Ruben: and it passeth on the north side to the champaign countries; and goeth down Into the plain,

19 And it passeth by Bethhagla northward: and the outgoings thereof are towards the north of the most salt sea at the south end of the Jordan.

20 qui est terminus illius ab oriente haec est possessio filiorum Benjamin per terminos suos in circuitu et familias singulas	20 Which is the border of it on the east side. This is the possession of the children of Benjamin by their borders round about, and their families.
21 fueruntque civitates eius Hiericho et Bethagla et vallis Casis	21 And their cities were, Jericho and Bethhagla and Vale-Casis,
22 Betharaba et Semaraim et Bethel	22 Betharaba and Samaraim and Bethel,
23 Avim et Affara et Ofra	23 And Avim and Aphara and Ophera,
24 villa Emona et Ofni et Gabee civitates duodecim et villae earum	24 The town Emona and Ophni and Gabee: twelve cities, and their villages.
25 Gabaon et Rama et Beroth	25 Gabam and Rama and Beroth,
26 et Mesfe Cafera et Ammosa	26 And Mesphe, and Caphara, and Amosa,
27 et Recem Iarafel et Tharala	27 And Recem, Jarephel, and Tharella,
28 et Sela Eleph et Iebus quae est Hierusalem Gabaath et Cariath civitates quattuordecim et villae earum haec est possessio filiorum Benjamin iuxta familias suas	28 And Sela, Eleph and Jebus, which is Jerusalem, Gabaath and Cariath: fourteen cities, and their villages. This is the possession of the children of Benjamin by their families.

Josue - Chapter 19

1 Et egressa est sors secunda filiorum Symeon per cognationes suas fuitque hereditas	1 And the second lot came forth for the children of Simeon by their kindreds: and their inheritance was
2 eorum in medio possessionis filiorum Iuda Bersabee et Sabee et Molada	2 In the midst of the possession of the children of Juda: Bersabee and Sabee and Molada
3 et Asersual Bala et Asem	3 And Hasersual, Bala and Asem,
4 et Heltholath Bethul Arma	4 And Eltholath, Bethul and Harma,
5 et Seceleg et Bethmarchaboth Asersusa	5 And Siceleg and Bethmarchaboth and Hasersusa,
6 et Bethlebaath et Saroen civitates tredecim et villae earum	6 And Bethlebaath and Sarohen: thirteen cities, and their villages.
7 Ahin et Remmon et Athar et Asan civitates quattuor et villae earum	7 And Remmon and Athor and Asan: four cities, and their villages.
8 omnes viculi per circuitum urbium istarum usque ad Balaath Berrameth contra australem plagam haec est hereditas filiorum Symeon iuxta cognationes suas	8 And all the villages round about these cities to Baalath Beer Ramath to the south quarter. This is the inheritance of the children of Simeon according to their kindreds,
9 in funiculo et possessione filiorum Iuda quia maior erat et idcirco possederunt filii Symeon in medio hereditatis eorum	9 In the possession and lot of the children of Juda: because it was too great, and therefore the children of Simeon had their possession in the midst of their inheritance.
10 cecidit quoque sors tertia filiorum Zabulon per cognationes suas et factus est terminus possessionis eorum usque Sarith	10 And the third lot fell to the children of Zabulon by their kindreds: and the border of their possession was unto Sarid.
11 ascenditque de mari et Medala ac pervenit in Debbaseth usque ad torrentem qui est contra Iecennam	11 And It went up from the sea and from Merala, and came to Debbaseth: as far as the torrent, which is over against Jeconam.
12 et revertitur de Sarith contra orientem in fines Ceseleththabor et egreditur ad Dabereh ascenditque contra Iafie	12 And it returneth from Sarid eastward to the borders of Ceseleththabor: and it goeth out to Dabereh and ascendeth towards Japhie.
13 et inde pertransit ad orientalem plagam Getthefer Etthacasin et egreditur in Remmon Amphar et Noa	13 And it passeth along from thence to the east side of Gethhepher and Thacasin: and goeth out to Remmon, Amthar and Noa.
14 et circuit ad aquilonem et Nathon suntque egressus eius vallis Iepthahel	14 And it turneth about to the north of Hanathon: and the outgoings thereof are the valley of Jepthahel,
15 et Catheth et Nehalal et Semron et Iedala et Bethleem civitates duodecim et villae earum	15 And Cateth and Naalol and Semeron and Jedala and Bethlehem: twelve cities and their

16 haec est hereditas tribus filiorum Zabulon per cognationes suas urbes et viculi earum

17 Isachar egressa est sors quarta per cognationes suas

18 fuitque eius hereditas Hiezrahel et Chasaloth et Sunem

19 et Afaraim Seon et Anaarath

20 et Rabbith et Cesion Abes

21 et Rameth et Engannim et Enadda et Bethfeses

22 et pervenit terminus usque Thabor et Seesima et Bethsemes eruntque exitus eius Iordanes civitates sedecim et villae earum

23 haec est possessio filiorum Isachar per cognationes suas urbes et viculi earum

24 cecidit sors quinta tribui filiorum Aser per cognationes suas

25 fuitque terminus eorum Alchath et Oali et Beten et Axab

26 Elmelech et Amaad et Messal et pervenit usque ad Carmelum maris et Siorlabanath

27 ac revertitur contra orientem Bethdagon et pertransit usque Zabulon et vallem Iepthahel contra aquilonem in Bethemech et Neihel egrediturque ad levam Chabul

28 et Achran et Roob et Amon et Canae usque ad Sidonem magnam

29 revertiturque in Orma usque ad civitatem munitissimam Tyrum et usque Osa eruntque exitus eius in mare de funiculo Acziba

30 et Amma et Afec et Roob civitates viginti duae et villae earum

31 haec est possessio filiorum Aser per cognationes suas urbes et viculi earum

32 filiorum Nephtalim sexta pars cecidit per familias suas

33 et coepit terminus de Heleb et Helon in Sananim et Adami quae est Neceb et Iebnahel usque Lecum et egressus eorum usque ad Iordanem

34 revertiturque terminus contra occidentem in Azanotthabor atque inde egreditur in Ucoca et pertransit in Zabulon contra meridiem et in Aser contra occidentem et in Iuda ad Iordanem contra ortum solis

35 civitates munitissimae Aseddim Ser et Ammath et Recchath Chenereth

36 et Edema et Arama Asor

37 et Cedes et Edrai Nasor

38 et Ieron et Magdalel Horem et Bethanath et Bethsemes civitates decem et novem et villae earum

villages.

16 This is the inheritance of the tribe of the children of Zabulon by their kindreds, the cities and their villages.

17 The fourth lot came out to Issachar by their kindreds.

18 And his inheritance was Jezrael and Casaloth and Sunem,

19 And Hapharaim and Seon and Anaharath,

20 And Rabbith and Cesion, Abes,

21 And Rameth and Engannim and Enhadda and Bethpheses.

22 And the border thereof cometh to Thabor and Sehesima and Bethsames: and the outgoings thereof shall be at the Jordan: sixteen cities, and their villages.

23 This is the possession of the sons of Issachar by their kindreds, the cities and their villages.

24 And the fifth lot fell to the tribe of the children of Aser by their kindreds:

25 And their border was Halcath and Chali and Beten and Axaph,

26 And Elmelech and Amaad and Messal: and it reacheth to Carmel by the sea and Sihor and Labanath,

27 And it returneth towards the east to Bethdagon: and passeth along to Zabulon and to the valley of Jephthael towards the north to Bethemec and Nehiel. And it goeth out to the left side of Cabul,

28 And to Abaran and Rohob and Hamon and Cana, as far as the great Sidon.

29 And it returneth to Horma to the strong city of Tyre, and to Hosa: and the outgoings thereof shall be at the sea from the portion of Achziba:

30 And Amma and Aphec and Rohob: twenty-two cities, and their villages.

31 This is the possession of the children of Aser by their kindreds, and the cities and their villages.

32 The sixth lot came out to the sons of Nephtali by their families:

33 And the border began from Heleph and Elon to Saananim, and Adami, which is Neceb, and Jebnael even to Lecum:

34 And the border returneth westward to Azanotthabor, and goeth out from thence to Hucuca, and passeth along to Zabulon southward, and to Aser westward, and to Iuda upon the Jordan towards the rising of the sun.

35 And the strong cities are Assedim, Ser, and Emath, and Reccath and Chenereth,

36 And Edema and Arama, Asor,

37 And Cedes and Edri, Enhasor,

38 And Jeron and Magdalel, Horem, and Bethanath and Bethsames: nineteen cities, and their villages.

39 haec est possessio tribus filiorum Nephtali per cognationes suas urbes et viculi earum

40 tribui filiorum Dan per familias suas egressa est sors septima

41 et fuit terminus possessionis eius Saraa et Esthaol et Ahirsemes id est civitas Solis

42 Selebin et Ahialon et Iethela

43 Helon et Themna et Acron

44 Helthecen et Gebthon et Baalath

45 Iud et Benebarach et Gethremmon

46 aquae Hiercon et Arecon cum termino qui respicit Ioppen

47 et ipso fine concluditur ascenderuntque filii Dan et pugnaverunt contra Lesem ceperuntque eam et percusserunt in ore gladii ac possederunt et habitaverunt in ea vocantes nomen eius Lesemdan ex nomine Dan patris sui

48 haec est possessio tribus filiorum Dan per cognationes suas urbes et viculi earum

49 cumque conplesset terram sorte dividere singulis per tribus suas dederunt filii Israhel possessionem Iosue filio Nun in medio sui

50 iuxta praeceptum Domini urbem quam postulavit Thamnathseraa in monte Ephraim et aedificavit civitatem habitavitque in ea

51 hae sunt possessiones quas sorte diviserunt Eleazar sacerdos et Iosue filius Nun et principes familiarum ac tribuum filiorum Israhel in Silo coram Domino ad ostium tabernaculi testimonii partitique sunt terram

39 This is the possession of the tribe of the children of Nephtali by their kindreds, the cities and their villages.

40 The seventh lot came out to the tribe of the children of Dan by their families

41 And the border of their possession was Saraa and Esthaol, and Hirsemes, that is, the city of the sun,

42 Selebin and Aialon and Jethela,

43 Elon and Themna and Acron,

44 Elthece, Gebbethon and Balaath,

45 And Juda and Bane and Barach and Gethremmon:

46 And Mejarcon and Arecon, with the border that looketh towards Joppe,

47 And is terminated there. And the children of Dan went up and fought against Lesem, and took it: and they put it to the sword, and possessed it, and dwelt in it, calling the name of it Lesem Dan, by the name of Dan their father.

48 This is the possession of the tribe of the sons of Dan, by their kindreds, the cities and their villages.

49 And when he had made an end of dividing the land by lot to each one by their tribes, the children of Israel gave a possession to Josue the son of Nun in the midst of them,

50 According to the commandment of the Lord, the city which he asked for, Thamnath Saraa, in mount Ephraim: and he built up the city, and dwelt in it.

51 These are the possessions which Eleazar the priest, and Josue the son of Nun, and the princes of the families, and of the tribes of the children of Israel, distributed by lot in Silo, before the Lord at the door of the tabernacle of the testimony, and they divided the land.

Josue - Chapter 20

1 Et locutus est Dominus ad Iosue dicens loquere filiis Israhel et dic eis

2 separate urbes fugitivorum de quibus locutus sum ad vos per manum Mosi

3 ut confugiat ad eas quicumque animam percusserit nescius et possit evadere iram proximi qui ultor est sanguinis

4 cum ad unam harum confugerit civitatem stabitque ante portam civitatis et loquetur senioribus urbis illius ea quae se conprobent innocentem sicque suscipient eum et dabunt ei locum ad habitandum

5 cumque ultor sanguinis eum fuerit persecutus non tradent in manus eius quia ignorans percussit proximum eius nec ante biduum triduumve eius probatur inimicus

6 et habitabit in civitate illa donec stet ante

1 And the Lord spoke to Josue, saying: Speak to children of Israel and say to them:

2 Appoint cities of refuge, of which I spoke to you by the hand of Moses:

3 That whosoever shall kill a person unawares may flee to them, and may escape the wrath of the kinsman, who is the avenger of blood.

4 And when he shall flee to one of these cities: he shall stand before the gate of the city, and shall speak to the ancients of that city, such things as prove him innocent: and so shall they receive him, and give him a place to dwell in.

5 And when the avenger of blood shall pursue him, they shall not deliver him into his hands, because he slew his neighbour unawares, and is not proved to have been his enemy two or three days before,

6 And he shall dwell in that city, till he stand

iudicium causam reddens facti sui et moriatur sacerdos magnus qui fuerit in illo tempore tunc revertetur homicida et ingreditur civitatem et domum suam de qua fugerat

7 decreveruntque Cedes in Galilea montis Nephtali et Sychem in monte Ephraim et Cariatharbe ipsa est Hebron in monte Iuda

8 et trans Iordanem contra orientalem plagam Hiericho statuerunt Bosor quae sita est in campestri solitudine de tribu Ruben et Ramoth in Galaad de tribu Gad et Gaulon in Basan de tribu Manasse

9 hae civitates constitutae sunt cunctis filiis Israel et advenis qui habitant inter eos ut fugeret ad eas qui animam nescius percussisset et non moreretur in manu proximi effusum sanguinem vindicare cupientis donec staret ante populum expositurus causam suam

before judgment to give an account of his fact, and till the death of the high priest, who shall be at that time: then shall the manslayer return, and go into his own city and house from whence he fled.

7 And they appointed Cedes in Galilee of mount Nephtali, and Sichem in mount Ephraim, and Cariath-Arbe, the same is Hebron in the mountain of Iuda.

8 And beyond the Jordan to the east of Jericho, they appointed Bosor, which is upon the plain of the wilderness of the tribe of Ruben, and Ramoth in Galaad of the tribe of Gad, and Gaulon in Basan of the tribe of Manasses.

9 These cities were appointed for all the children of Israel, and for the strangers, that dwelt among them, that whosoever had killed a person unawares might flee to them, and not die by the hand of the kinsman, coveting to revenge the blood that was shed, until he should stand before the people to lay open his cause.

Josue - Chapter 21

1 Accesseruntque principes familiarum Levi ad Eleazar sacerdotem et Josue filium Nun et ad duces cognationum per singulas tribus filiorum Israel

2 locutique sunt ad eos in Silo terrae Chanaan atque dixerunt Dominus praecepit per manum Mosi ut darentur nobis urbes ad habitandum et suburbana earum ad alenda iumenta

3 dederuntque filii Israel de possessionibus suis iuxta imperium Domini civitates et suburbana earum

4 egressaque est sors in familiam Caath filiorum Aaron sacerdotis de tribubus Iuda et Symeon et Benjamin civitates tredecim

5 et reliquis filiorum Caath id est Levitis qui superflui erant de tribubus Ephraim et Dan et dimidia tribu Manasse civitates decem

6 porro filiis Gerson egressa est sors ut acciperent de tribubus Isachar et Aser et Nephtalim dimidiaque tribu Manasse in Basan civitates numero tredecim

7 et filiis Merari per cognationes suas de tribubus Ruben et Gad et Zabulon urbes duodecim

8 dederuntque filii Israel Levitis civitates et suburbana earum sicut praecepit Dominus per manum Mosi singulis sorte tribuentes

9 de tribubus filiorum Iuda et Symeon dedit Josue civitates quarum ista sunt nomina

10 filiis Aaron per familias Caath levitici generis prima enim sors illis egressa est

1 Then the princes of the families of Levi came to Eleazar the priest, and to Josue the son of Nun, and to the princes of the kindreds of all the tribes of the children of Israel

2 And they spoke to them in Silo in the land of Chanaan, and said: The Lord commanded by the hand of Moses, that cities should be given us to dwell in, and their suburbs to feed our cattle.

3 And the children of Israel gave out of their possessions according to the commandment of the Lord, cities and their suburbs.

4 And the lot came out for the family of Caath of the children of Aaron the priest out of the tribes of Iuda, and of Simeon, and of Benjamin, thirteen cities.

5 And to the rest of the children of Caath, that is, to thee Levites, who remained, out of the tribes of Ephraim, and of Dan, and the half tribe of Manasses, ten cities.

6 And the lot came out to children of Gerson, that they should take of the tribes of Issachar and of Aser and of Nephtali, and of the half tribe of Manasses in Basan, thirteen cities.

7 And to the sons of Merari by their kindreds, of the tribes of Ruben and of Gad and of Zabulon, twelve cities.

8 And the children of Israel gave to the Levites the cities and their suburbs, as the Lord commanded by the hand of Moses, giving to every one by lot.

9 Of the tribes of the children of Iuda and of Simeon Josue gave cities: whose names are these,

10 To the sons of Aaron, of the families of Caath of the race of Levi (for the first lot came out for them)

11 Cariatharbe patris Enach quae vocatur
Hebron in monte Iuda et suburbana eius per
circuitum

12 agros vero et villas eius dederat Chaleb filio
Iepphonae ad possidendum

13 dedit ergo filiis Aaron sacerdotis Hebron
confugii civitatem ac suburbana eius et Lebna
cum suburbanis suis

14 et Iether et Isthimon

15 et Helon Dabir

16 et Ahin et Iethan et Bethsema cum
suburbanis suis civitates novem de tribubus ut
dictum est duabus

17 de tribu autem filiorum Benjamin Gabaon et
Gabee

18 et Anathoth et Almon cum suburbanis suis
civitates quattuor

19 omnes simul civitates filiorum Aaron
sacerdotis tredecim cum suburbanis suis

20 reliquis vero per familias filiorum Caath
levitici generis haec est data possessio

21 de tribu Ephraim urbs confugii Sychem cum
suburbanis suis in monte Ephraim et Gazer

22 et Cibsaim et Bethoron cum suburbanis suis
civitates quattuor

23 de tribu quoque Dan Elthece et Gebbethon

24 et Aialon et Gethremmon cum suburbanis
suis civitates quattuor

25 porro de dimidia tribu Manasse Thanach et
Gethremmon cum suburbanis suis civitates duae

26 omnes civitates decem et suburbana earum
datae sunt filiis Caath inferioris gradus

27 filiis quoque Gerson levitici generis dedit de
dimidia tribu Manasse confugii civitatem Gaulon
in Basan et Bosram cum suburbanis suis civitates
duas

28 porro de tribu Issachar Cesion et Dabereth

29 et Iaramoth et Engannim cum suburbanis suis
civitates quattuor

30 de tribu autem Aser Masal et Abdon

31 et Elacoth et Roob cum suburbanis suis
civitates quattuor

32 de tribu quoque Nephtali civitatem confugii
Cedes in Galilea et Ammothdor et Charthan cum
suburbanis suis civitates tres

33 omnes urbes familiarum Gerson tredecim
cum suburbanis suis

34 filiis autem Merari Levitis inferioris gradus
per familias suas data est de tribu Zabulon
Iechenam et Cartha

11 The city of Arbe the father of Enac, which is
called Hebron, in the mountain of Juda, and the
suburbs thereof round about.

12 But the fields and the villages thereof he had
given to Caleb the son of Jephone for his
possession.

13 He gave therefore to the children of Aaron
the priest, Hebron a city of refuge, and the
suburbs thereof, and Lebna with the suburbs
thereof,

14 And Jether and Estemo,

15 And Holon, and Dabir,

16 And Ain, and Jeta, and Bethsames, with their
suburbs: nine cities out of the two tribes, as hath
been said.

17 And out of the tribe of the children of
Benjamin, Gabaon, and Gabae,

18 And Anathoth and Almon, with, their suburbs:
four cities.

19 All the cities together of the children of
Aaron the priest, were thirteen, with their
suburbs,

20 And to the rest of the families of the children
of Caath of the race of Levi was given this
possession.

21 Of the tribe of Ephraim, Sychem one of the
cities of refuge, with the suburbs thereof in
mount Ephraim, and Gazer,

22 And Cibsaim, and Beth-horon, with their
suburbs, four cities.

23 And of the tribe of Dan, Elthece and Gabathon,

24 And Aialon and Gethremmon, with their
suburbs, four cities.

25 And of the half tribe of Manasses, Thanach and
Gethremmon, with their suburbs, two cities.

26 All the cities were ten, with their suburbs,
which were given to the children of Caath, of the
inferior degree.

27 To the children of Gerson also of the race of
Levi out of the half tribe of Manasses, Gaulon in
Basan, one of the cities of refuge, and Bosra,
with their suburbs, two cities.

28 And of the tribe of Issachar, Cesion, and
Dabereth,

29 And Jaramoth, and Engannim, with their
suburbs, four cities.

30 And of the tribe of Aser, Masal and Abdon,

31 And Helcath, and Rohob, with their suburbs,
four cities.

32 Of the tribe also of Nephtali, Cedes in Galilee,
one of the cities of refuge: and Hammoth Dor,
and Carthan, with their suburbs, three cities.

33 All the cities of the families of Gerson, were
thirteen, with their suburbs.

34 And to the children of Merari, Levites of the
inferior degree, by their families were given of
the tribe of Zabulon, Jecnam and Cartha,

35 et Damna et Nalol civitates quattuor cum suburbanis suis

36 [de tribu quoque Ruben ciuitates confugii Bosor in solitudine et Cedson et Misor et Ocho ciuitates quattuor cum suburbanis suis]

37 et de tribu Gad civitates confugii Ramoth in Galaad et Manaim et Esebon et Iazer civitates quattuor cum suburbanis suis

38 omnes urbes filiorum Merari per familias et cognationes suas duodecim

39 itaque universae civitates Levitarum in medio possessionis filiorum Israhel fuerunt quadraginta octo

40 cum suburbanis suis singulae per familias distributae

41 deditque Dominus Israheli omnem terram quam traditurum se patribus eorum iuraverat et possederunt illam atque habitaverunt in ea

42 dataque est ab eo pax in omnes per circuitum nationes nullusque eis hostium resistere ausus est sed cuncti in eorum dicionem redacti sunt

43 ne unum quidem verbum quod illis praestaturum se esse promiserat irritum fuit sed rebus expleta sunt omnia

35 And Damna and Naalol, four cities with their suburbs.

36 Of the tribe of Ruben beyond the Jordan over against Jericho, Bosor in the wilderness, one of the cities of refuge, Misor and Jaser and Jethson and Mephaath, four cities with their suburbs.

37 Of the tribe of Gad, Ramoth in Galaad, one of the cities of refuge, and Manaim and Hesebon and Jaser, four cities with their suburbs,

38 All the cities of the children of Merari by their families and kindreds, were twelve.

39 So all the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty-eight,

40 With their suburbs, each distributed by the families.

41 And the Lord God gave to Israel all the land that he had sworn to give to their fathers: and they possessed it, and dwelt in it.

42 And he gave them peace from all nations round about: and none of their enemies durst stand against them, but were brought under their dominion.

43 Not so much as one word, which he had promised to perform unto them, was made void, but all came to pass.

Josue - Chapter 22

1 Eodem tempore vocavit Iosue Rubenitas et Gadditas et dimidiam tribum Manasse

2 dixitque ad eos fecistis omnia quae vobis praecepit Moses famulus Domini mihi quoque in omnibus oboedistis

3 nec reliquistis fratres vestros longo tempore usque in praesentem diem custodientes imperium Domini Dei vestri

4 quia igitur dedit Dominus Deus vester fratribus vestris quietem ac pacem sicut pollicitus est revertimini et ite in tabernacula vestra et in terram possessionis quam tradidit vobis Moses famulus Domini trans Iordanem

5 ita dumtaxat ut custodiat adtente et opere compleatis mandatum et legem quam praecepit vobis Moses servus Domini ut diligatis Dominum Deum vestrum et ambuletis in omnibus viis eius et observetis mandata illius adhereatisque ei ac serviatis in omni corde et in omni anima vestra

6 benedixitque eis Iosue et dimisit eos qui reversi sunt in tabernacula sua

7 tribui autem Manasse mediae possessionem Moses dederat in Basan et idcirco mediae quae superfuit dedit Iosue sortem inter ceteros fratres suos trans Iordanem ad occidentalem eius plagam cumque dimitteret eos in tabernacula sua et benedixisset illis

8 dixit ad eos in multa substantia atque divitiis

1 At the same time Josue called the Rubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasses,

2 And said to them: You have done all that Moses the servant of the Lord commanded you: you have also obeyed me in all things,

3 Neither have you left your brethren this long time, until this present day, keeping the commandment of the Lord your God.

4 Therefore as the Lord your God hath given your brethren rest and peace, as he promised: return, and go to your dwellings, and to the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you beyond the Jordan:

5 Yet so that you observe attentively, and in work fulfil the commandment and the law which Moses the servant of the Lord commanded you: that you love the Lord your God, and walk in all his ways, and keep all his commandments, and cleave to him, and serve him with all your heart, and with all your soul.

6 And Josue blessed them, and sent them away, and they returned to their dwellings.

7 Now to half the tribe of Manasses, Moses had given a possession in Basan: and therefore to the half that remained, Josue gave a lot among the rest of their brethren beyond the Jordan to the west. And when he sent them away to their dwellings and had blessed them,

8 He said to them: With much substance and riches, you return to your settlements, with

revertimini ad sedes vestras cum argento et auro
aere ac ferro et veste multiplici dividite praedam
hostium cum fratribus vestris

silver and gold, brass and iron, and variety of
raiment: divide the prey of your enemies with
your brethren.

- 9** reversique sunt et abierunt filii Ruben et filii Gad et dimidia tribus Manasse a filiis Israhel de Silo quae sita est in Chanaan ut intrarent Galaad terram possessionis suae quam obtinuerant iuxta imperium Domini in manu Mosi
- 9** So the children of Ruben, and the children of Gad, and the half tribe of Manasses returned, and parted from the children of Israel in Silo, which is in Chanaan, to go into Galaad the land of their possession, which they had obtained according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.
- 10** cumque venissent ad tumulos Iordanis in terra Chanaan aedificaverunt iuxta Iordanem altare infinitae magnitudinis
- 10** And when they were come to banks of the Jordan, in the land of Chanaan, they built an altar immensely great near the Jordan.
- 11** quod cum audissent filii Israhel et ad eos certi nuntii detulissent aedificasse filios Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse altare in terra Chanaan super Iordanis tumulos contra filios Israhel
- 11** And when the children of Israel had heard of it, and certain messengers brought them an account that the children of Ruben, and of Gad, and the half tribe of Manasses had built an altar in the land of Chanaan, upon the banks of the Jordan, over against the children of Israel:
- 12** convenerunt omnes in Silo ut ascenderent et dimicaret contra eos
- 12** They all assembled in Silo, to go up and fight against them.
- 13** et interim miserunt ad illos in terram Galaad Finees filium Eleazar sacerdotem
- 13** And in the mean time they sent to them into the land of Galaad, Phinees the son of Eleazar the priest,
- 14** et decem principes cum eo singulos de tribubus singulis
- 14** And ten princes with him, one of every tribe.
- 15** qui venerunt ad filios Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse in terram Galaad dixeruntque ad eos
- 15** Who came to the children of Ruben, and of Gad, and the half tribe of Manasses, into the land of Galaad, and said to them:
- 16** haec mandat omnis populus Domini quae est ista transgressio cur reliquistis Dominum Deum Israhel aedificantes altare sacrilegum et a cultu illius recedentes
- 16** Thus saith all the people of the Lord: What meaneth this transgression? Why have you forsaken the Lord the God of Israel, building a sacrilegious altar, and revolting from the worship of him?
- 17** an parum vobis est quod peccastis in Beelphegor et usque in praesentem diem macula huius sceleris in nobis permanet multique de populo corruerunt
- 17** Is it a small thing to you that you sinned with Beelphegor, and the stain of that crime remaineth in us to this day? and many of the people perished.
- 18** et vos hodie reliquistis Dominum et cras in universum Israhel eius ira desaeviet
- 18** And you have forsaken the Lord to day, and to morrow his wrath will rage against all Israel.
- 19** quod si putatis inmundam esse terram possessionis vestrae transite ad terram in qua tabernaculum Domini est et habitate inter nos tantum ut a Domino et a nostro consortio non recedatis aedificato altari praeter altare Domini Dei vestri
- 19** But if you think the land of your possession to be unclean, pass over to the land wherein is the tabernacle of the Lord, and dwell among us: only depart not from the Lord, and from our society, by building an altar beside the altar of the Lord our God.
- 20** nonne Achan filius Zare praeteriit mandatum Domini et super omnem populum Israhel ira eius incubuit et ille erat unus homo atque utinam solus perisset in scelere suo
- 20** Did not Achan the son of Zare transgress the commandment of the Lord, and his wrath lay upon all the people of Israel? And he was but one man, and would to God he alone had perished in his wickedness.
- 21** responderuntque filii Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse principibus legationis Israhel
- 21** And the children of Ruben, and of Gad, and of the half tribe of Manasses answered the princes of the embassy of Israel:
- 22** fortissimus Deus Dominus fortissimus Deus Dominus ipse novit et Israhel simul intelletget si praevaricationis animo hoc altare construximus non custodiat nos sed puniat in praesenti
- 22** The Lord the most mighty God, the Lord the most mighty God, he knoweth, and Israel also shall understand: If with the design of transgression we have set up this altar, let him not save us, but punish us immediately:

23 et si ea mente fecimus ut holocausta et sacrificium et pacificas victimas super eo inponeremus ipse quaerat et iudicet

24 et non ea magis cogitatione atque tractatu ut diceremus cras dicent filii vestri filiis nostris quid vobis et Domino Deo Israhel

25 terminum posuit Dominus inter nos et vos o filii Ruben et filii Gad Iordanem fluvium et idcirco partem non habetis in Domino et per hanc occasionem avertent filii vestri filios nostros a timore Domini putavimus itaque melius

26 et diximus extruamus nobis altare non in holocausta neque ad victimas offerendas

27 sed in testimonium inter nos et vos et subolem nostram vestramque progeniem ut serviamus Domino et iuris nostri sit offerre holocausta et victimas et pacificas hostias et nequaquam dicant cras filii vestri filiis nostris non est vobis pars in Domino

28 quod si voluerint dicere respondebunt eis ecce altare Domini quod fecerunt patres nostri non in holocausta neque in sacrificium sed in testimonium vestrum ac nostrum

29 absit a nobis hoc scelus ut recedamus a Domino et eius vestigia relinquamus extructo altari ad holocausta et sacrificia et victimas offerendas praeter altare Domini Dei nostri quod extructum est ante tabernaculum eius

30 quibus auditis Finees sacerdos et principes legationis Israhel qui erant cum eo placati sunt et verba filiorum Ruben et Gad et dimidia tribus Manasse libentissime susceperunt

31 dixitque Finees filius Eleazari sacerdos ad eos nunc scimus quod nobiscum sit Dominus quoniam alieni estis a praevaricatione hac et liberastis filios Israhel de manu Domini

32 reversusque est cum principibus a filiis Ruben et Gad de terra Galaad finium Chanaan ad filios Israhel et rettulit eis

33 placuitque sermo cunctis audientibus et laudaverunt Deum filii Israhel et nequaquam ultra dixerunt ut ascenderent contra eos atque pugnarent et delerent terram possessionis eorum

34 vocaveruntque filii Ruben et filii Gad altare quod extruxerant Testimonium nostrum quod Dominus ipse sit Deus

23 And if we did it with that mind, that we might lay upon it holocausts, and sacrifice, and victims of peace offerings, let him require and judge:

24 And not rather with this thought and design, that we should say: To morrow your children will say to our children: What have you to do with the Lord the God of Israel?

25 The Lord hath put the river Jordan for a border between us and you, O ye children of Ruben, and ye children of Gad: and therefore you have no part in the Lord. And by this occasion your children shall turn away our children from the fear of the Lord. We therefore thought it best,

26 And said: Let us build us an altar, not for holocausts, nor to offer victims,

27 But for a testimony between us and you, and our posterity and yours, that we may serve the Lord, and that we may have a right to offer both holocausts, and victims and sacrifices of peace offerings: and that your children to morrow may not say to our children: You have no part in the Lord.

28 And if they will say so, they shall answer them: Behold the altar of the Lord, which our fathers made, not for holocausts, nor for sacrifice, but for a testimony between us and you.

29 God keep us from any such wickedness that we should revolt from the Lord, and leave off following his steps, by building an altar to offer holocausts, and sacrifices, and victims, beside the altar of the Lord our God, which is erected before his tabernacle.

30 And when Phinees the priest, and the princes of the embassy, who were with him, had heard this, they were satisfied: and they admitted most willingly the words of the children of Ruben, and Gad, and of the half tribe of Manasses,

31 And Phinees the priest the son of Eleazar said to them: Now we know that the Lord is with us, because you are not guilty of this revolt, and you have delivered the children of Israel from the hand of the Lord.

32 And he returned with the princes from the children of Ruben and Gad, out of the land of Galaad, into the land of Chanaan, to the children of Israel, and brought them word again.

33 And the saying pleased all that heard it. And the children of Israel praised God, and they no longer said that they would go up against them, and fight, and destroy the land of their possession.

34 And the children of Ruben, and the children of Gad called the altar which they had built, Our testimony, that the Lord is God,

Josue - Chapter 23

1 Evoluta autem multo tempore postquam pacem Dominus dederat Israheli subiectis in gyro nationibus universis et Isosue iam longo et

1 And when a long time was passed, after that the Lord had given peace to Israel, all the nations

persenilis aetatis

2 vocavit Josue omnem Israhelem maioresque natu et principes ac duces et magistros dixitque ad eos ego senui et progressioris aetatis sum

3 vosque cernitis omnia quae fecerit Dominus Deus vester cunctis per circuitum nationibus quomodo pro vobis ipse pugnaverit

4 et nunc quia vobis sorte divisit omnem terram ab orientali parte Iordanis usque ad mare Magnum multaeque adhuc supersunt nationes

5 Dominus Deus vester disperdet eas et auferet a facie vestra et possidebitis terram sicut vobis pollicitus est

6 tantum confortamini et estote solliciti ut custodiatis cuncta quae scripta sunt in volumine legis Mosi et non declinetis ab eis nec ad dextram nec ad sinistram

7 ne postquam intraveritis ad gentes quae inter vos futurae sunt iuretis in nomine deorum earum et serviatis eis et adoretis illos

8 sed adhereatis Domino Deo vestro quod fecistis usque in diem hanc

9 et tunc auferet Dominus in conspectu vestro gentes magnas et robustissimas et nullus vobis resistere poterit

10 unus e vobis persequetur hostium mille viros quia Dominus Deus vester pro vobis ipse pugnabit sicut pollicitus est

11 hoc tantum diligentissime praecavete ut diligatis Dominum Deum vestrum

12 quod si volueritis gentium harum quae inter vos habitant erroribus adherere et cum eis miscere conubia atque amicitias copulare

13 iam nunc scitote quod Dominus Deus vester non eas debeat ante faciem vestram sed sint vobis in foveam ac laqueum et offendiculum ex latere vestro et sudes in oculis vestris donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima quam tradidit vobis

14 en ego hodie ingrediar viam universae terrae et toto animo cognoscetis quod de omnibus verbis quae se Dominus praestaturum nobis esse pollicitus est unum non praeterierit in cassum

15 sicut ergo implevit opere quod promisit et prospera cuncta venerunt sic adducet super vos quicquid malorum comminatus est donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima quam tradidit vobis

16 eo quod praeterieritis pactum Domini Dei vestri quod pepigit vobiscum et servieritis diis alienis et adoraveritis eos cito atque velociter consurget in vos furor Domini et auferemini de terra hac optima quam tradidit vobis

round about being subdued. and Josue being now old, and far advanced in years:

2 Josue called for all Israel, and for the elders, and for the princes, and for the judges, and for the masters, and said to them: I am old, and far advanced in years,

3 And you see all that the Lord your God hath done to all the nations round about, how he himself hath fought for you:

4 And now since he hath divided to you by lot all the land, from the east of the Jordan unto the great sea, and many nations yet remain:

5 The Lord your God will destroy them, and take them away from before your face, and you shall possess the land as he hath promised you.

6 Only take courage, and be careful to observe all things that are written in the book of the law of Moses: and turn not aside from them neither to the right hand nor to the left:

7 Lest after that you are come in among the Gentiles, who will remain among you, you should swear by the name of their gods, and serve them, and adore them:

8 But cleave ye unto the Lord your God, as you have done until this day.

9 And then the Lord God will take away before your eyes nations that are great and very strong, and no man shall be able to resist you.

10 One of you shall chase a thousand men of the enemies: because the Lord your God himself will fight for you, as he hath promised.

11 This only take care of with all diligence, that you love the Lord your God.

12 But if you will embrace the errors of these nations that dwell among you, and make marriages with them, and join friendships:

13 Know ye for a certainty that the Lord your God will not destroy them before your face, but they shall be a pit and a snare in your way, and a stumbling-block at your side, and stakes in your eyes, till he take you away and destroy you from off this excellent land, which he hath given you.

14 Behold this day I am going into the way of all the earth, and you shall know with all your mind that of all the words which the Lord promised to perform for you, not one hath failed,

15 Therefore as he hath fulfilled in deed, what he promised, and all things prosperous have come: so will he bring upon you all the evils he hath threatened, till he take you away and destroy you from off this excellent land, which he hath given you,

16 When you shall have transgressed the covenant of the Lord your God, which he hath made with you, and shall have served strange gods, and adored them: then shall the indignation of the Lord rise up quickly and speedily against you, and you shall be taken away from this excellent land, which he hath delivered to you.

Josue - Chapter 24

- 1** Congregavitque Josue omnes tribus Israhel in Sychem et vocavit maiores natu ac principes et iudices et magistros steteruntque in conspectu Domini
- 2** et ad populum sic locutus est haec dicit Dominus Deus Israhel trans fluvium habitaverunt patres vestri ab initio Thare pater Abraham et Nahor servieruntque diis alienis
- 3** tuli ergo patrem vestrum Abraham de Mesopotamiae finibus et adduxi eum in terram Chanaan multiplicavique semen eius
- 4** et dedi ei Isaac illique rursum dedi Iacob et Esau e quibus Esau dedi montem Seir ad possidendum Iacob vero et filii eius descenderunt in Aegyptum
- 5** misique Mosen et Aaron et percussi Aegyptum multis signis atque portentis
- 6** eduxique vos et patres vestros de Aegypto et venistis ad mare persecutique sunt Aegyptii patres vestros cum curribus et equitatu usque ad mare Rubrum
- 7** clamaverunt autem ad Dominum filii Israhel qui posuit tenebras inter vos et Aegyptios et adduxit super eos mare et operuit illos viderunt oculi vestri cuncta quae in Aegypto fecerim et habitastis in solitudine multo tempore
- 8** et introduxi vos ad terram Amorrei qui habitabat trans Iordanem cumque pugnarent contra vos tradidi eos in manus vestras et possedistis terram eorum atque interfecistis illos
- 9** surrexit autem Balac filius Sepphor rex Moab et pugnavit contra Israhalem misitque et vocavit Balaam filium Beor ut malediceret vobis
- 10** et ego nolui audire eum sed e contrario per illum benedixi vobis et liberavi vos de manu eius
- 11** transistisque Iordanem et venistis ad Hiericho pugnaveruntque contra vos viri civitatis eius Amorrei et Ferezeus et Chananeus et Hettheus et Gergeseus et Eveus et Iebuseus et tradidi illos in manus vestras
- 12** misique ante vos crabrones et eieci eos de locis suis duos reges Amorreorum non in gladio et arcu tuo
- 13** dedique vobis terram in qua non laborastis et urbes quas non aedificastis ut habitaretis in eis vineas et oliveta quae non plantastis
- 14** nunc ergo timete Dominum et servite ei perfecto corde atque verissimo et auferte deos quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia et in Aegypto ac servite Domino
- 15** sin autem malum vobis videtur ut Domino serviatis optio vobis datur eligite hodie quod
- 1** And Josue gathered together all the tribes of Israel in Sichem, and called for the ancients, and the princes and the judges, and the masters: and they stood in the sight of the Lord:
- 2** And he spoke thus to the people: Thus saith the Lord the God of Israel: Your fathers dwelt of old on the other side of the river, Thare the father of Abraham, and Nachor: and they served strange gods.
- 3** And I took your father Abraham from the borders of Mesopotamia: and brought him into the land of Chanaan: and I multiplied his seed,
- 4** And gave him Isaac: and to him again I gave Jacob and Esau. And I gave to Esau mount Seir for his possession: but Jacob and his children went down into Egypt.
- 5** And I sent Moses and Aaron, and I struck Egypt with many signs and wonders.
- 6** And I brought you and your fathers out of Egypt, and you came to the sea: and the Egyptians pursued your fathers with chariots and horsemen, as far as the Red Sea.
- 7** And the children of Israel cried to the Lord: and he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them. Your eyes saw all that I did in Egypt, and you dwelt in the wilderness a long time.
- 8** And I brought you into the land of the Amorrhite, who dwelt beyond the Jordan. And when they fought against you, I delivered them into your hands, and you possessed their land, and slew them.
- 9** And Balac son of Sephor king of Moab arose and fought against Israel. And he sent and called for Balaam son of Beor, to curse you:
- 10** And I would not hear him, but on the contrary I blessed you by him, and I delivered you out of his hand.
- 11** And you passed over the Jordan, and you came to Jericho. And the men of that city fought against you, the Amorrhite, and the Pherezite, and the Chanaanite, and the Hethite, and the Gergesite, and the Hevite, and the Jebusite: and I delivered them into your hands.
- 12** And I sent before you and I drove them out from their places, the two kings of the Amorrhites, not with thy sword nor with thy bow,
- 13** And I gave you a land, in which you had not laboured, and cities to dwell in which you built not, vineyards and oliveyards, which you planted not.
- 14** Now therefore fear the Lord, and serve him with a perfect and most sincere heart: and put away the gods which your fathers served in Mesopotamia and in Egypt, and serve the Lord.
- 15** But if it seem evil to you to serve the Lord, you have your choice: choose this day that which pleaseth you, whom you would rather serve,

placet cui potissimum servire debeatis utrum diis quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia an diis Amorreorum in quorum terra habitatis ego autem et domus mea serviemus Domino

16 responditque populus et ait absit a nobis ut relinquamus Dominum et serviamus diis alienis

17 Dominus Deus noster ipse eduxit nos et patres nostros de terra Aegypti de domo servitutis fecitque videntibus nobis signa ingentia et custodivit nos in omni via per quam ambulavimus et in cunctis populis per quos transivimus

18 et eiecit universas gentes Amorream habitatorem terrae quam nos intravimus serviemus igitur Domino quia ipse est Deus noster

19 dixitque Iosue ad populum non poteritis servire Domino Deus enim sanctus et fortis aemulator est nec ignoscet sceleribus vestris atque peccatis

20 si dimiseritis Dominum et servieritis diis alienis convertet se et affliget vos atque subvertet postquam vobis praestiterit bona

21 dixitque populus ad Iosue nequaquam ita ut loqueris erit sed Domino serviemus

22 et Iosue ad populum testes inquit vos estis quia ipsi elegeritis vobis Dominum ut serviatis ei responderuntque testes

23 nunc ergo ait auferte deos alienos de medio vestrum et inclinate corda vestra ad Dominum Deum Israel

24 dixitque populus ad Iosue Domino Deo nostro serviemus oboedientes praeceptis eius

25 percussit igitur Iosue in die illo foedus et proposuit populo praecepta atque iudicia in Sychem

26 scripsitque omnia verba haec in volumine legis Dei et tulit lapidem pergrandem posuitque eum subter quercum quae erat in sanctuario Domini

27 et dixit ad omnem populum en lapis iste erit vobis in testimonium quod audierit omnia verba Domini quae locutus est vobis ne forte postea negare velitis et mentiri Domino Deo vestro

28 dimisitque populum singulos in possessionem suam

29 et post haec mortuus est Iosue filius Nun servus Domini centum decem annorum

30 sepelieruntque eum in finibus possessionis suae in Thamnathsare quae sita est in monte Ephraim a septentrionali parte montis Gaas

31 servivitque Israel Domino cunctis diebus Iosue et seniorum qui longo vixerunt tempore post Iosue et qui noverant omnia opera Domini

whether the gods which your fathers served in Mesopotamia, or the gods of the Amorrites, in whose land you dwell: but as for me and my house we will serve thee Lord,

16 And the people answered, and said, God forbid we should leave the Lord, and serve strange gods.

17 The Lord our God he brought us and our fathers out of the land of Egypt, out of the house of bondage: and did very great signs in our sight, and preserved us in all the way by which we journeyed, and among all the people through whom we passed.

18 And he hath cast out all the nations, the Amorrite the inhabitant of the land into which we are come. Therefore we will serve the Lord, for he is our God.

19 And Josue said to the people: You will not be able to serve the Lord: for he is a holy God, and mighty and jealous, and will not forgive your wickedness and sins.

20 If you leave the Lord, and serve strange gods, he will turn, and will afflict you, and will destroy you after all the good he hath done you.

21 And the people said to Josue: No, it shall not be so as thou sayest, but we will serve the Lord.

22 And Josue said to the people, You are witnesses, that you yourselves have chosen you the Lord to serve him. And they answered: We are witnesses.

23 Now therefore, said he, put away strange gods from among you, and incline your hearts to the Lord the God of Israel.

24 And the people said to Josue: We will serve the Lord our God, and we will be obedient to his commandments.

25 Josue therefore on that day made a covenant, and set before the people commandments and judgments in Sichem.

26 And he wrote all these things in the volume of the law of the Lord: and he took a great stone, and set it under the oak that was in the sanctuary of the Lord.

27 And he said to all the people: Behold this stone shall be a testimony unto you, that it hath heard all the words of the Lord, which he hath spoken to you: lest perhaps hereafter you will deny it, and lie to the Lord your God.

28 And he sent the people away every one to their own possession,

29 And after these things Josue the son of Nun the servant of the Lord died, being a hundred and ten years old:

30 And they buried him in the border of his possession in Thamnathsare, which is situate in mount Ephraim, on the north side of mount Gaas.

31 And Israel served the Lord all the days of Josue, and of the ancients that lived a long time after Josue, and that had known all the works of

quae fecerat in Israhel

32 ossa quoque Ioseph quae tulerant filii Israhel de Aegypto sepelierunt in Sychem in parte agri quem emerat Iacob a filiis Emmor patris Sychem centum novellis ovibus et fuit in possessione filiorum Ioseph

33 Eleazar quoque filius Aaron mortuus est et sepelierunt eum in Gaab Finees filii eius quae data est ei in monte Ephraim

the Lord which he had done in Israel.

32 And the bones of Joseph which the children of Israel had taken out of Egypt, they buried in Sichem, in that part of the field which Jacob had bought of the sons of Hemor the father of Sichem, for a hundred young ewes, and it was in the possession of the sons of Joseph.

33 Eleazar also the son of Aaron died: and they buried him in Gabaath that belongeth to Phinees his son, which was given him in mount Ephraim.